



ANKARA SOSYAL BİLİMLER
ÜNİVERSİTESİ
YABANCI DİLLER FAKÜLTESİ



III.

ULUSLARARASI DİL
ÇALIŞMALARINDA YENİ
YÖNELİMLER SEMPOZYUMU

10-11 Ekim 2025, Ankara, TÜRKİYE/
Türkistan, KAZAKİSTAN

- Yabancı Dil Öğretiminde Yeni Yaklaşımlar
- Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi
- Teknolojik Gelişmeler Işığında Çeviribilim Çalışmaları
- Dijitalleşme ve Dil Öğretim Teknolojileri
- Çokdillilik, Dil Politikaları ve Göç
- Çeviri ve Yerelleştirme Çalışmalarında Güncel Eğilimler
- Kültürlerarası İletişim ve Dil
- Doğal Dil İşleme ve Yapay Zeka Destekli Dil Çalışmaları
- Edebi Eserlerde Aile Kavramı
- Dil Öğrenimi ve Aile

Bildiri Gönderim Son Tarihi: 15 Ağustos 2025



ils.asbu.edu.tr
ils@asbu.edu.tr



ULUSLARARASI DİL ÇALIŞMALARINDA YENİ YÖNELİMLER SEMPOZYUMU III

10-11 Ekim 2025

Bildiri Özetleri Kitabı

Editör

Prof. Dr. İsmail ÇAKIR

© Bu kitap yayıncının yazılı izni olmadan bütünüyle veya kısmen hiçbir ortamda ve hiçbir şekilde çoğaltılamaz ve kitabın dağıtımını ve satışı yapılamaz.

Kapak Tasarım

Arş. Gör. Kıymet Aybüke AKBAŞ

Arş. Gör. Cansu BABEKOĞLU

Mizanpaj

Arş. Gör. Utku AKSOY

Arş. Gör. Meriç DEBELEÇ

Arş. Gör. Betül DURSUN

Uluslararası Dil Çalışmalarında Yeni Yönelimler Sempozyumu III (10-11 Ekim 2025):

Bildiri Özetleri Kitabı

ISBN: 978-625-94881-3-4

Editör: Prof. Dr. İsmail ÇAKIR

Yayın Tarihi: Kasım 2025



Yayıncı: Hemdem Akademi Yayıncılık Yazılım Ticaret

Web Adresi: <http://hemdemakademi.com>

Setifika No: 52206

E-posta: bilgi@hemdemakademi.com

Telefon: +90 536 206 54 36



Sitemize erişmek için
kodu taratınız.

DÜZENLEME KURULU ONURSAL BAŞKANI / HONORARY PRESIDENT

Prof. Dr. Musa Kazım ARICAN

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi Rektörü

Prof. Dr. Muhittin ŞİMŞEK

Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesi Mütevelli Heyet Başkanı

DÜZENLEME KURULU / ORGANIZING COMMITTEE

Prof. Dr. İsmail ÇAKIR

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Prof. Dr. Servet ÇELİK

Trabzon Üniversitesi & Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesi

Prof. Dr. Nemira MACIANSKIENE

Vytautas Magnus University, Litvanya

Prof. Dr. Bahar GÜNEŞ

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Doç. Dr. Hakan DEMİRÖZ

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Doç. Dr. Aysel SARICAOĞLU AYGAN

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Doç. Dr. Savaş YEŞİLYURT

Atatürk Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Ersin ÇETİNKAYA

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Cansu KÖRKEM AKÇAY

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Dr. Lazura KAZYKHANKYZY

Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesi

Dr. Aisulu ERMEKBAYEVA

Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesi

SEKRETERYA / SECRETARY

Dr. Öğr. Üyesi Tuğba ŞİMŞEK

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Yabancı Diller Fakültesi

Arş. Gör. Meriç DEBELEÇ

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Yabancı Diller Fakültesi

Arş. Gör. Utku AKSOY

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Yabancı Diller Fakültesi

Arş. Gör. Betül DURSUN

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Yabancı Diller Fakültesi

Arş. Gör. Kıymet Aybüke AKBAŞ

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Yabancı Diller Fakültesi

Arş. Gör. Cansu BABEKOĞLU

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Yabancı Diller Fakültesi

Arş. Gör. İlgin BİLGİN

Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi, Yabancı Diller Fakültesi

BİLİM KURULU / SCIENTIFIC BOARD

Prof. Dr. İsmail ÇAKIR – Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Prof. Dr. Mehmet Hakkı SUÇİN – Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Arif BAKLA – Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi

Prof. Dr. Münire Kevser BAŞ – Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Prof. Dr. Bahar DEMİR – Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Prof. Dr. İlhami SİĞİRCİ – Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Prof. Dr. Murat ÖZCAN – Gazi Üniversitesi

Prof. Dr. Güven MENGÜ – Hacı Bayram Veli Üniversitesi

Prof. Dr. Servet ÇELİK – Trabzon Üniversitesi & Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak
Üniversitesi (Kazakistan)

Doç. Dr. Hakan DEMİRÖZ – Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Doç. Dr. Osman SOLMAZ – Dicle Üniversitesi

Doç. Dr. Ali DİNCER – Ondokuz Mayıs Üniversitesi

Doç. Dr. Meruyert SEİTOVA – Hoca Ahmet Yesevi Uluslararası Türk-Kazak Üniversitesi,
(Kazakistan)

Doç. Dr. Martha NYIKOS – Indiana University-Bloomington, (Amerika Birleşik Devletleri)

Doç. Dr. Ahmet ÇEKİÇ – Sivas Cumhuriyet Üniversitesi

Doç. Dr. Victoria Bilge YILMAZ – Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Doç. Dr. Aysel SARICAOĞLU AYGAN – Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Doç. Dr. Savaş YEŞİLYURT – Atatürk Üniversitesi

Doç. Dr. Erdem AKBAŞ – Erciyes Üniversitesi

Doç. Dr. Oktay YAĞIZ – Atatürk Üniversitesi

Dr.Öğr. Üyesi Ersin ÇETİNKAYA – Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Dr.Öğr. Üyesi Cansu KÖRKEM AKÇAY – Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Dr. Öğr. Üyesi Nurullah SAT – Ankara Sosyal Bilimler Üniversitesi

Dr. Carolyn Blume DORTMUND – Competence Center for Teacher Education & Research
(Almanya)

FOREWORD

In our rapidly changing world, there is a growing need to reassess current practices and studies, and to discuss new trends and approaches. As a specialized university, our institution upholds a mission of contributing to the advancement of science, society, and humanity through education, research, entrepreneurship, and social responsibility in the field of Social Sciences, and has a vision of leading progress in the Social Sciences with pioneering efforts. In line with this vision, the **3rd International Symposium on New Trends in Language Studies** -jointly organized by the Faculty of Foreign Languages of Ankara Social Sciences University and the Faculty of Philology of Ahmet Yesevi International Kazakh- Turkish University- aimed to comprehensively explore language studies in the 21st century.

The Symposium addressed every aspect of the concept of language, which is the most fundamental element of communication and a guiding force in people's lives on an international scale. It focused on how language comes to the forefront with various purposes and contents in the fields of technological developments, artificial intelligence applications, bilingualism, multilingualism, migration, tourism, health, family, literature, translation, linguistics, technology, and education, and as well as the role it plays in addressing the challenges arising in these domains. To this end, 80 national and international researchers and scholars shared their invaluable studies, ideas and experiences in two plenary sessions and one workshop held simultaneously in Ankara and Turkistan.

We extend our sincere appreciation to all those who contributed to the preparation and successful organization of the symposium. We look forward to meeting again at the fourth symposium next year, with new topics and an even greater number of participants.

Ankara, 2025

Prof. Dr. İsmail ÇAKIR

Conference Chair

On behalf of the Organizing Committee

İÇİNDEKİLER

YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE YENİ YAKLAŞIMLAR.....	1
Is cognition modular or unitary? Evidence from stuttering.....	2
Fadime Türkköşe, Prof. Dr. Bilal Genç	2
The Impact of ChatGPT on EFL Learners' Writing Skills: A Systematic Review in the EFL Context	3
Doç. Dr. Hatice Okyar	3
Learning Experiences Of Dentistry Students In A Dental School In Which Foreign Language Is Used For Instruction: Preliminary Findings.....	4
Prof. Dr. Kıvanç Kamburoğlu	4
La lengua del marketing en español: diseño de un corpus para su estudio y enseñanza...	5
Öğr. Gör. Dr. M. Elma Corujo Gonzalez	5
Extracurricular English Speaking Program to Reduce Anxiety	6
Dr. Öğr. Üyesi Şahin Gök	6
Action Research as a Professional Growth Pathway to Construct a Reflective Teacher Identity: Contextualized Experiences and Insights of Pre-service English Language Teachers from Türkiye.....	7
Assoc. Prof. Dr. Şakire Erbay Çetinkaya, Prof. Dr. Servet ÇELİK	7
An Investigation of the Concept of Environmental Literacy in the Context of Learning English as a Foreign Language.....	8
Doç. Dr. Hakan Demiröz, Dr. Öğr. Üyesi Reza Vahdani, Doç. Dr. Tuba Demirkol, Dr. Öğr. Üyesi Nur Gedik Bal, Dr. Gülşah Tıkız Ertürk	8
Scholarly Productivity and Research Areas Among English Education Faculty: Evidence from Turkish Universities	9
Prof. Dr. Servet Çelik, Assoc. Prof. Dr. Şakire Erbay Çetinkaya	9
BETWEEN POLICY AND PREFERENCE: WHY KAZAKHSTANI STUDENTS LEARN ENGLISH	10
Aruzhan KURBAN	10
YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİ	11
Türkçe-Çince Edebî Çevirilerde Dilsel ve Kültürel Aktarım: Tarihsel Süreç, Uygulamalar ve Çeviribilimsel Değerlendirmeler	12
Dr. Öğr. Üyesi Cansu Körkem Akçay	12
Maarif Modeli Türkçe Öğretimi Programı (2024) 5. Sınıf Türkçe Ders Kitabında Aile Temasının Sunumu: Metin ve Görsellerin İçerik Analizi.....	13
Öğr. Gör. Dr. Muhammet Yıldırım	13

YABANCILARA TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE EDEBİ METİNLERİN DİL SEVİYELERİNE UYARLANMASINA YÖNELİK YAPILAN LİSANSÜSTÜ TEZLERİNİN İNCELENMESİ: BİR META ANALİZ ÇALIŞMASI	14
Nuray Kaçan	14
Avantaj ve Dezavantaj Bakımından Yabancılar Türkçe Öğretiminde Sosyal Medyanın Kullanımı: TikTok Örneği	15
Öğr. Gör. Selin Işık Orhuntaş Deniz	15
YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE HİKÂYELEŞTİRME: “HİKÂYE TABLOSU ÖRNEĞİ”	16
Öğr. Gör. Sümeyye Anıl	16
Yumuşak Güç ve Diplomasi Perspektifinden Türk Soylulara Türkçe Öğretimi: Kazakistan Örneği	17
Lect. Dr. Öznur Yıldırım	17
TEKNOLOJİK GELİŞMELER IŞIĞINDA ÇEVİRİBİLİM ÇALIŞMALARI.....	18
Online Machine Translation in English Language Education: Practices, Expectations, and Implications.....	19
Dr. Öğr. Üyesi Esen Genç, Doç. Dr. Ali Dinçer	19
COULD MACHINE TRANSLATION GET CAESAR KILLED AND HOW? A Discussion Paper on Missing Political Context in Machine Translation Renderings	20
Hicran Saka	20
Dilbilim, Çeviribilim Ve Alan Dili Çeviri Bağlamında Yapay Zeka / Dil İlişkisi: Almanca Konuşulan Alanda Kullanılan Güncel Çeviri Odaklı Yapay Zeka Uygulamalarının Analizi: “Transkribus, Regesta Imperii ve RuneS” Yapay Zeka Örnekleri.....	21
Selahaddin Soyudoğru	21
DİJİTALLEŞME VE DİL ÖĞRETİM TEKNOLOJİLERİ.....	22
A Systematic Review of AI Technologies and Their Impact on EFL Teachers’ Pedagogical Skills and Creativity	23
Fundagül Arslan Bağ	23
Playing on (Proper) Names: Wordplay in Bulgarian Social Media Discourse	24
Dr. Öğr. Üyesi Ralitsa Dechkova Demirkova	24
A Systematic Review on the Use of Mobile Assisted-Language Learning in English Language Teaching in the Context of Covid-19 Pandemic.....	25
Öğr. Gör. Selda Eryılmaz, Aynur Arslan	25
Turkish In-Service English Language Teachers’ Perceptions of Online Education at the Primary, Secondary, and Tertiary Levels	26
Sibel Avcı	26

Attitudes and Perceptions of University Students Towards Using ChatGPT.....	27
Dr. Öğr. Üyesi Vildan İnci Kavak, Dr. Öğr. Üyesi Enes Kavak	27
The Use of Technology to Enhance Young Learners' Speaking Skills.....	28
Öğr. Gör. Dr. Zeynep Maden	28
ÇOK DİLLİLİK, DİL POLİTİKALARI VE GÖÇ	29
Implementing Translanguaging in English Language Teaching: Challenges and Opportunities in Bilingual and Multilingual Education	30
Elifnur Karagöz	30
Fransızca'nın Türk Eğitim Sistemindeki Stratejik Önemi: Türkiye'nin Küresel Etkinliği Perspektifinden Bir Analiz.....	31
Dr. Murat Alıcıgüzel	31
Kazakistan'ın Latin Alfabesine Geçiş Süreci: Özbekistan'dan Çıkarılan Dersler	32
Parassat Rakymberli	32
Divergent Paths: Language Policies in Former Soviet Turkic States and the Ukrainian War.....	33
Prof. Dr. Seyit Ali Avcu	33
Evaluating intercultural communicative competence of a Turkish local Efl textbook	34
Sinem Yıldız, Doç. Dr. Eda Duruk	34
Роль русскоязычных матерей в передаче русского языка детям в турецко-русских семьях Анталии	35
Svetlana Zakhvataeva	35
ÇEVİRİ VE YERELLEŞTİRME ÇALIŞMALARINDA GÜNCEL EĞİLİMLER.....	36
TOPLUM ÇEVİRMENLİĞİNİN TÜRKİYE'DEKİ GELİŞİM SÜRECİ: SORUNLAR, UYGULAMALAR VE ÖNERİLER	37
Arş. Gör. Dr. Hilal Arslan Bilir	37
Türkiye'de Afet Müdahalelerinde Uluslararası Ekiplerle İletişimde Tercümanlığın Önemi(The Importance of Interpreting in Communication with International Teams in Disaster Response in Turkey)	38
Dr. Öğr. Üyesi Mukaddes Koç	38
KÜLTÜRLERARASI İLETİŞİM VE DİL.....	39
EFL Teachers as Parents: Practices, Perceptions, and Suggestions for Supporting Children's English Learning at Home	40
Arş. Gör. Abdullatif Uyumaz, Doç. Dr. Savaş YEŞİLYURT, Öğr. Gör. Gökhan ARPACI, Öğr. Gör. Muhammed Emin BAYTEKİN	40
Lost in Translation at the Airport: A Study of Kazakh, Turkish, and English Facility Terminology	41
Arş. Gör. Ebru Çelik	41

The journey of partner search in an eTwinning Project: Process, Challenges, and Suggestions	42
Yaman Karaş, Doç. Dr. Handan Çelik	42
Narrative Strategies and the Language of Multiculturalism and Migration in Zadie Smith's Short Stories	43
Assist. Prof. Dr. Enes Kavak	43
EDEBİ ESERLERDE AİLE KAVRAMI.....	44
CİHAN AKTAŞ'IN SON DÖNEM ÖYKÜLERİNDE KADININ AİLE İÇİNDEKİ KONUMU	45
Ebru Sancar, Prof. Dr. Mehmet Törenek	45
Education Starts in the Family: Family-Based Values Education in Little Women and To Kill a Mockingbird.....	46
Dr. Öğr. Üyesi Erden El	46
L.N. Tolstoy'un Hayat Görüşü Bağlamında Aile Kurumu: L. N. Tolstoy - Aile Mutluluğu (Семейное счастье).....	47
Dr. Öğr. Üyesi Ersin Çetinkaya	47
ÇOCUK GÖZÜNDEN AİLE: CELIA'NIN ANLATTIKLARI ROMANINDA AİLE DİNAMİKLERİNİN TEMSİLİ.....	48
Dr. Öğr. Üyesi Hale Erdoğan Hacıbanoğlu	48
Güvâhî'nin Pendnâme'sinde Aile Kavramı ve Edebi Üslup.....	49
Dr. Öğr. Üyesi Orhan Gazi Gökçe	49
Edebi Eserlerde Doğu-Batı Eksenli Aile.....	50
Dr. Ahmet Durmuş Taşdemir	50
DİL ÖĞRENİMİ VE AİLE	51
TÜRKİYE YÜZYILI MAARİF PROGRAMI BAĞLAMINDA TÜRKÇE DERSİNİN DİSİPLİNLER ARASI BOYUTTA DEĞERLENDİRİLMESİ.....	52
Öğr. Gör. Dr. Nurullah Karaoğulları	52
A Proposal: Nacering and Tenizing Children For Ekliming A Nilener Children Literature.....	53
Öğr. Gör. Murat Gökmen	53
Kur'ân'da Aile Üzerine Bir Kavramın Etimolojik Analizi: “Meveddet”	55
Dr. Murat Aktepe	55

YABANCI DİL ÖĞRETİMİNDE YENİ YAKLAŞIMLAR

Is cognition modular or unitary? Evidence from stuttering

Fadime Türkköşe, Prof. Dr. Bilal Genç

Stuttering is not limited to interruptions in the speech flow; it also significantly affects cognitive processes such as language processing, automatic response skills, attention, and memory, as well as various parts of the brain. Stuttering is a disorder in the rhythm of speech that is an occurrence of seizure in the nature of speech, involuntary repetition of words and letters and sound prolongations and that is known to be related to psychological, neurological and physiological factors observed in speech. (Pınarcık, 2013). The purpose of this study is to compare the processes of cognitive development, attention skills, information processing speed and automatic response skills in individuals who stutter and those who do not stutter. The study group consisted of 10 stuttering and 10 non-stuttering children aged 7-10, and data from 200 task responses were used. The Stroop Test, nonsense word repetition, and picture naming task were used as measurement tools in the study. Furthermore, the aim is to obtain indicators of whether the cognitive structure is a modular system, meaning that it processes different tasks through different modules, or whether the mind carries out all tasks through a single central processing system, meaning that it is a unitary system. The findings showed that children who stutter students performed significantly slower on all three tasks. This shows that we need further research into the distinct cognitive processing mechanisms in children who stutter, which could inform targeted interventions and enhance our understanding of the disorder's underlying neuropsychological basis.

Keywords: Children who stutter, children who do not stutter, cognition, development, stuttering

The Impact of ChatGPT on EFL Learners' Writing Skills: A Systematic Review in the EFL Context

Doç. Dr. Hatice Okyar

The use of artificial intelligence tools to support the teaching of English as a Foreign Language (EFL) has attracted considerable interest from educators and researchers in recent years. Writing, one of the four core language skills, remains one of the most challenging skills for students as it is a production-based skill. However, it is evident that there are not enough studies focusing on the impact of artificial intelligence tools on the development of writing skills. This systematic review aims to examine empirical research investigating the effects of ChatGPT, as an artificial intelligence tool, on the writing skills of English language learners. To this end, in accordance with the PRISMA guidelines, SSCI-indexed articles published between 2023 and 2025 in the Web of Science database were included in the research. Articles matching the search criteria were analysed in terms of participants, research design, the purpose for which ChatGPT was used in the writing process, and findings regarding ChatGPT's impact on students' writing proficiency. Findings showed that the use of ChatGPT in classes has a generally positive effect on students' writing performance. The analysis also revealed that students used ChatGPT for various purposes during the writing process, such as receiving feedback, asking questions, and getting language support. This study provides information for EFL researchers and practitioners regarding current trends, benefits, and limitations in the use of ChatGPT in improving EFL writing skills and sheds light on future research.

Keywords: Artificial intelligence, ChatGPT, EFL writing, systematic review, AI tools

Learning Experiences Of Dentistry Students In A Dental School In Which Foreign Language Is Used For Instruction: Preliminary Findings

Prof. Dr. Kivanç Kamburoğlu

Objective: To shed light on more comprehensive research and suggest new strategies by conducting a critical analysis of foreign language dentistry education. Methods: A panel was organized among English class dentistry students led by the primary researcher of this paper in order to assess their perspectives on English language dental education, and student opinions were obtained through focus groups. The primary researcher also conducted a focus group interview with 5 third- and fourth-year students who agreed to participate. The qualitative data obtained from the panel and focus group interviews were analyzed and interpreted. Results: Basic advantages of English dentistry education were found to be as follows: easy access to evidence based information due to broad scientific literature, competent use of English language, high possibility of participation in international scientific activities, potential education abroad and high prestige among other dentists. On the other hand, main drawbacks of English dentistry education were as follows: limitations in understanding, analyzing and comprehension which require additional effort, lack of development of Turkish terminology, and increased use of foreign words. Conclusion: Comprehensive studies in dental education and practice are needed to reveal the positive and negative aspects of foreign language dentistry education and to reach an objective solution to encountered problems.

Keywords: Foreign Language, Dentistry Education, Language Problems, Education, Dentistry

La lengua del marketing en español: diseño de un corpus para su estudio y enseñanza

Öğr. Gör. Dr. M. Elma Corujo Gonzalez

Los estudios sobre las lenguas de especialidad han adquirido una gran relevancia durante los últimos años dentro de la lingüística aplicada. En este contexto, la incorporación de metodologías de corpus responde al interés por trabajar con datos lingüísticos auténticos tanto para la investigación como para la enseñanza de estas lenguas. Bajo este prisma, se ubica la presente contribución, que pretende, por un lado, presentar el diseño y explotación de un corpus especializado conformado por artículos publicados en periódicos de amplia difusión en España, y por otro, ilustrar ejemplos de uso didáctico del corpus para la enseñanza/aprendizaje del español del marketing.

Palabras Clave: lenguas de especialidad, corpus, lengua del marketing, didáctica del español, español con fines específicos

Extracurricular English Speaking Program to Reduce Anxiety

Dr. Öğr. Üyesi Şahin Gök

This study investigates the impact of extracurricular English speaking activities on reducing language learning anxiety and increasing students' willingness to participate in communicative practices. The program was implemented at İstanbul Gelişim University, School of Foreign Languages, where 193 students initially volunteered. Conducted over three months in a non-traditional learning environment—a foyer area with tea and cookies provided on Saturdays—the program emphasized low-pressure, social interaction. Of the initial volunteers, 68 students completed the program and 26 participants responded to a post-program questionnaire. Findings indicated that 89% of respondents reported that the program contributed to reducing anxiety and fostering speaking confidence. The study highlights the significance of informal, supportive learning spaces in enhancing speaking performance and provides recommendations for future program designs.

Keywords: extracurricular learning, English speaking, language anxiety, higher education, learner autonomy

Action Research as a Professional Growth Pathway to Construct a Reflective Teacher Identity: Contextualized Experiences and Insights of Pre-service English Language Teachers from Türkiye

Assoc. Prof. Dr. Şakire Erbay Çetinkaya, Prof. Dr. Servet ÇELİK

Reflective practice that encourages professionals to move from technical knowledge to examine their beliefs, assumptions, decisions, and actions is increasingly recognized as a foundational component in effective teacher education around the world. Among various tools to explore one's teaching, action research stands out. By positioning the teacher as a researcher, it engages them in a cyclical process of planning, acting, observing, and reflecting to enhance their professional understanding. However, it remains unexplored in accountability-driven education systems including Türkiye, where standardized testing is emphasized, and teachers are rarely offered space for reflective practices. Addressing this gap, the current case study aims at exploring pre-service English teachers' perceptions of action research as a tool for professional development and its relevance within the Turkish educational context. It was implemented in a 16-week Critical and Reflective Thinking course introducing action research through theory, practical implementations, and peer sharing for authentic examples of action research proposals by graduate students. The data on perceptions, experiences, and future outlook were gathered through a self-administered questionnaire from 24 fourth-grade pre-service English teachers enrolled at an initial teacher training program hosted by a Turkish state university (F=13; M=11). The results of the thematic content analysis show that they had a nuanced understanding of the concept yet skepticism about its feasibility in Türkiye's current educational climate due concerns such as time constraints, heavy workloads, systemic inflexibility, and a lack of practical training during pre-service teacher training. The paper ends with implications to embed such experiential professional development opportunities to enhance teacher agency and support continuous professional development in pre-service teacher training.

Keywords: action research, reflective practice, pre-service English teachers, case study, Türkiye

An Investigation of the Concept of Environmental Literacy in the Context of Learning English as a Foreign Language

Doç. Dr. Hakan Demiröz, Dr. Öğr. Üyesi Reza Vahdani, Doç. Dr. Tuba Demirkol, Dr. Öğr. Üyesi Nur Gedik Bal, Dr. Gülşah Tıkız Ertürk

This study investigates the ecological literacy of Turkish university students using an adapted version of the Ecological Literacy Assessment (ELA) developed by Ha et al. (2021), which examines five interrelated factors: ecological knowledge, awareness, ethics, emotions, and behaviors. Following a rigorous process of translation and cultural adaptation, the 44-item instrument was administered to 297 English preparatory students at a state university in Türkiye. Confirmatory Factor Analysis supported the hypothesized five-factor structure ($CFI/TLI \geq .90$; $RMSEA \leq .08$; $SRMR \leq .08$), while Rasch analysis confirmed strong unidimensionality for the behavioral and awareness factors. However, the emotional literacy factor demonstrated psychometric limitations, indicating the need for further refinement.

Descriptive analyses revealed a marked discrepancy between cognitive-affective competencies and actual behavior; that is, students exhibited high levels of ecological knowledge ($M = 4.55$), awareness ($M = 4.25$), ethical orientation ($M = 4.30$), and emotional engagement ($M = 3.98$), but reported significantly lower behavioral literacy ($M = 2.66$). Correlational findings indicated weak associations between behavioral literacy and the other four factors ($r = .030-.338$), suggesting that pro-environmental attitudes do not reliably translate into action. The strongest correlations emerged between emotional and ethical literacy ($r = .617$) and between awareness and ethical literacy ($r = .597$). These results validate the adapted ELA for use in Turkish higher education contexts and illuminate a persistent knowledge-action gap. The study emphasizes the need for pedagogical approaches that integrate cognitive and affective learning with experiential and behavior-focused strategies, supported by institutional policies and curricular innovations to foster sustainable engagement. This study, titled *An Investigation of the Concept of Environmental Literacy in the Context of Learning English as a Foreign Language*, was supported by the Scientific Research Projects (BAP) Program of the Social Sciences University of Ankara under the assigned project number YDYO-2024-224.

Keywords: Ecological literacy, ecological knowledge literacy, ecological awareness literacy, ecological ethics literacy, ecological emotions literacy

Scholarly Productivity and Research Areas Among English Education Faculty: Evidence from Turkish Universities

Prof. Dr. Servet elik, Assoc. Prof. Dr. akire Erbay etinkaya

This study examined the academic productivity levels, publication themes, and collaboration patterns of professors and associate professors in the field of English language teaching (ELT) at Turkish universities. The analysis was based on data obtained from the Council of Higher Education (YÖK) Academic Portal and included 1,850 peer-reviewed articles published by 114 academics. Using a quantitative content analysis approach, the study revealed a steady increase in ELT-related research productivity in Türkiye over the past two decades. The findings showed that research themes predominantly focused on teaching methods, technology integration, teacher education, and professional identity. Moreover, publication practices varied by academic rank. Professors tended to produce more single-authored works, whereas associate professors were more active in multi-authored and international collaborative studies. By situating these patterns within both Turkish and international contexts, the study highlighted key individual and institutional determinants of academic productivity.

Keywords: English language education, academic productivity, bibliometric analysis, publication themes, Turkish universities

BETWEEN POLICY AND PREFERENCE: WHY KAZAKHSTANI STUDENTS LEARN ENGLISH

Aruzhan KURBAN

In higher education, students' decisions to study English are influenced by a combination of personal interests, family guidance, and practical considerations, reflecting both individual agency and external pressures. This study examines the motivations, perceptions, and experiences of 68 students enrolled in English-related programs at Khoja Akhmet Yassawi International Kazakh-Turkish University. A mixed-methods approach was used, utilizing MaxQDA for qualitative theme analysis and SPSS for quantitative survey analysis, to provide a thorough understanding of students' attitudes and learning paths in English. Findings reveal that while the majority of students chose their major voluntarily, a small subset were guided by parental influence or pragmatic factors such as academic strengths or competitive constraints. Across both groups, English is perceived as a critical tool for career development, international mobility, and social engagement, with most students expressing high motivation and recognition of the language's practical value. Comparisons show that initial disparities in choice do not significantly change opinions over time since students who are enrolled willingly and those who are not express similar views of English's usefulness, satisfaction, and involvement. The study emphasizes how self-directed and externally affected decisions interact to shape language learning experiences and highlights the significance of matching curricula and instructional strategies with students' career and personal objectives.

Keywords: English language learning, motivation, program choice, higher education, Kazakhstan, language attitudes

YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİ

Türkçe–Çince Edebî Çevirilerde Dilsel ve Kültürel Aktarım: Tarihsel Süreç, Uygulamalar ve Çeviribilimsel Değerlendirmeler

Dr. Öğr. Üyesi Cansu Körkem Akçay

Çin ve Türkiye arasındaki kültürel etkileşim tarihsel açıdan köklü bir geçmişe sahip olmakla birlikte, iki ülke edebiyatlarının karşılıklı olarak görünürlük kazanması özellikle 20. yüzyılın ikinci yarısından itibaren belirgin bir ivme kazanmıştır. Bu dönemde her iki dilde gerçekleştirilen edebi çeviri faaliyetleri, yalnızca metin aktarımı niteliği taşımamakta; aynı zamanda kültürel yakınlaşmayı güçlendiren önemli bir arabulucu rolü üstlenmektedir. Türk edebiyatının Çin'deki tanınırlığı, ülkede Türkoloji bölümlerinin açılmasıyla paralel olarak 1980'li yıllardan itibaren artış göstermiştir. Nazım Hikmet'in Çin'de en bilinen Türk yazarlarından biri haline gelmesi, bu sürecin en dikkat çekici göstergelerinden biridir. Ayrıca Yaşar Kemal, Orhan Pamuk ve Elif Şafak gibi çağdaş yazarların eserleri de Çinceye kazandırılarak Çinli okurların erişimine açılmıştır. Çinceye yönelik çeviri faaliyetleri çoğunlukla üniversitelerdeki Türkoloji birimleri, Çinli akademisyenler ve bağımsız edebiyat çevirmenleri tarafından yürütülmekte; Çin'de Türkçe öğrenimine yönelik artan ilgi bu çalışmaların hızlanmasına katkı sağlamaktadır. Türkiye'de ise Çin edebiyatına yönelik çeviriler son yıllarda dikkat çekici bir artış göstermiştir. Konfüçyüs ve Laozi gibi klasik düşünürlerin metinlerinin yanı sıra, modern Çin edebiyatının önde gelen temsilcileri arasında yer alan Lu Xun, Mo Yan, Su Tong ve Yu Hua'nın eserleri de Türkçeye çevrilerek geniş bir okur kitlesiyle buluşturulmuştur. Son dönem çeviri külliyatının önemli bir bölümü Erdem Kurtulmuş ve Prof. Dr. Giray Fidan tarafından gerçekleştirilmiştir. Türkçe ve Çince arasındaki dilsel ve kültürel mesafe, çeviri sürecini zorlaştıran temel unsurlar arasında yer alır. Dil yapısı, sözdizimi ve kültürel referanslardaki belirgin farklılıklar, edebi metinlerde duygu, ritim ve bağlamın aslına uygun biçimde aktarılmasını güçleştirmektedir. Ayrıca nitelikli çevirmen sayısının sınırlı olması, iki ülke arasındaki edebi dolaşımı dönem dönem yavaşlatmaktadır. Bu bildiri, Çin ve Türkiye arasında giderek yoğunlaşan kültürel etkileşimin edebî çeviri pratikleri üzerinden nasıl şekillendiğini incelerken çeviri faaliyetlerinin kültürlerarası iletişimde üstlendiği rolü tarihsel perspektif ve güncel gelişmeler ışığında değerlendirmeyi hedeflemektedir.

Anahtar Kelimeler: Karşılaştırmalı edebiyat, Sözdizimsel farklılıklar, Metinlerarasılık, Çeviri yeterliliği, Kültürlerarası aktarım

Maarif Modeli Türkçe Öğretimi Programı (2024) 5. Sınıf Türkçe Ders Kitabında Aile Temasının Sunumu: Metin ve Görsellerin İçerik Analizi

Öğr. Gör. Dr. Muhammet Yıldırım

Bu çalışma, 2024 yılında yürürlüğe giren Maarif Modeli Türkçe Öğretimi Programı kapsamında hazırlanmış 5. sınıf Türkçe ders kitabında “aile” temasının metinler ve görseller aracılığıyla öğrencilere nasıl sunulduğunu incelemeyi amaçlamaktadır. Araştırmada, aile kavramının hangi değerlerle ilişkilendirildiği, aile bireylerinin hangi rollerde temsil edildiği ve bu temsillerin toplumsal, kültürel ve pedagojik açıdan ne tür mesajlar içerdiği ortaya konulmaya çalışılmıştır. Çalışma, nitel araştırma desenlerinden doküman incelemesi yöntemi ile yürütülmüştür. Veri kaynağını, Millî Eğitim Bakanlığı Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı tarafından onaylanan 2024 yılı 5. sınıf Türkçe ders kitabı oluşturmaktadır. Veri toplama sürecinde “aile, anne, baba, kardeş, çocuk, ebeveyn” gibi anahtar kelimelerle tarama yapılmış, belirlenen metinler tema ve alt temalar açısından incelenmiştir. Görseller ise rol dağılımı, temsil biçimi (geleneksel/modern) ve değer imgeleri boyutlarıyla analiz edilmiştir. Ön bulgular, aile temasının kitapta özellikle “sevgi, saygı, dayanışma” değerleri etrafında işlendiğini, görsellerde ise çoğunlukla geleneksel aile yapısının temsil edildiğini göstermektedir. Bununla birlikte, bazı metin ve görsellerde modern yaşam unsurlarına da yer verilerek toplumsal değişime dair ipuçları sunulduğu görülmüştür. Araştırma, Maarif Modeli ders kitabının aile temasını hem kültürel mirasın korunması hem de çağdaş yaşam pratiklerinin yansıtılması açısından dengeli bir yaklaşımla ele aldığını ortaya koymaktadır. Elde edilen bulguların, ders kitabı yazarları, program geliştiriciler ve öğretmenler için aile temalı içeriklerin tasarımında yol gösterici olacağı değerlendirilmektedir.

Anahtar Sözcükler: Maarif Modeli, Türkçe Eğitimi, Aile, Değerler Eğitimi, Ders Kitabı

YABANCILARA TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE EDEBİ METİNLERİN DİL SEVİYELERİNE UYARLANMASINA YÖNELİK YAPILAN LİSANSÜSTÜ TEZLERİNİN İNCELENMESİ: BİR META ANALİZ ÇALIŞMASI

Nuray Kaçan

Yabancılar Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitapları tek bir kaynak olarak yeterli olmamaktadır. Bu kaynakların yanında Türk dilinin zenginliğini yansıtan edebi yapıtların uygun dil seviyelerinde verilmesi gerekmektedir. Türkçeyi öğrenmek isteyen bireyin Türk diline hâkim olma, Türk kültürünü tanıma becerisi okuyacakları metinler aracılığıyla gerçekleşmektedir. Bu sebeple uygun dil seviyelerinde edebi metinlerin sunulması, dilin estetik anlayışını yansıtması ve Türk kültürünü doğru bir şekilde ifade etmesi açısından önemli görülmektedir.

Bu çalışmanın amacı, yabancılar Türkçe öğretiminde edebi metinlerin dil seviyelerine uyarlanmasına yönelik yapılan lisansüstü tezleri çözümlemektir. Bu amaç doğrultusunda çalışmaların yapıldığı lisansüstü düzeyi, fakülte, anabilim dalı, amaç, yöntem, sonuç ve önerileri belirlemektir. Çalışmanın önemi ise bu lisansüstü tezlerin nesnel bir bakış açısıyla ele alınmasıdır.

Çalışmanın evreni Yükseköğretim Kurumu Ulusal Tez Veri Tabanında yer alan “Yabancılar Türkçe öğretiminde belli dil seviyelerinde uyarlanmış edebi metinler” üzerine yazılmış tezlerdir. Bu çalışmada incelenen lisansüstü tezler, 2012-2025 yılları arasında yazılan tezlerle sınırlı tutulmuştur. Yabancılar Türkçe öğretiminde edebi metinlerin belli dil seviyelerine uyarlanmasını ele alan 33 lisansüstü teze ulaşılmıştır. Ancak 6 lisansüstü çalışma, konu bütünlüğünü sağlamaması açısından çalışma kapsamına alınmamıştır. Veriler çözümlenirken içerik analizinden yararlanılmıştır. Çalışmanın amacına ve alt amaçlarına uygun kodlar belirlenmiştir ve tezler bu doğrultuda incelenmiştir.

Bu çalışmanın sonucunda tezlerin yazıldığı anabilim dalları ve enstitülerin farklılaştığı, amaçların ise bazı çalışmalarda benzer olduğu bazılarında ise değişiklik gösterdiği görülmüştür. Çalışmalar ele alınırken farklı yöntemlerin kullanıldığı ve ulaşılan sonuçlar açısından ele alınan birçok çalışmanın birbirine benzerlik gösterdiği belirlenmiştir.

Anahtar Sözcükler: Yabancılar Türkçe öğretimi, edebi metin, dil seviyesi, uyarlama, lisansüstü tez

Avantaj ve Dezavantaj Bakımından Yabancılar Türkçe Öğretiminde Sosyal Medyanın Kullanımı: TikTok Örneği

Öğr. Gör. Selin Işık Orhuntaş Deniz

Dijital teknolojilerin ve COVID-19 pandemisinin etkisiyle eğitim süreçlerinde köklü değişiklikler yaşanmıştır. Uzaktan eğitim gibi yöntemler kalıcı hâle gelerek, özellikle yabancı dil öğretimi gibi alanlarda yaygınlık kazanmıştır. Zaman ve mekân sınırı olmadan dijital içeriklere kolay erişim, dil öğreniminde yeni yöntem ve araçlara yönelimi artırmıştır. Bu dönüşümle birlikte, geleneksel yöntemlere alternatif olarak, sosyal medya platformları yabancı dil öğretiminde önemli bir mecra hâline gelmiştir.

Bu çalışmanın amacı, özellikle gençler arasında popüler olan TikTok platformunun yabancılar Türkçe öğretimi bağlamındaki potansiyelini, sunduğu imkânları ve karşılaşılan zorlukları değerlendirmektir. Nitel araştırma yöntemiyle, yabancılar Türkçe öğreten içerik üreticilerinin 10 videosu analiz edilmiştir. Analiz, öğretim yöntemi, dil bilgisel doğruluk, içerik sunumu ve etkileşim düzeyi gibi başlıklar altında yapılmıştır.

Araştırma bulgularına göre, TikTok videoları kısa, dikkat çekici ve eğlenceli yapısıyla öğrencilerin motivasyonunu artırmaktadır. Ayrıca, müfredatta olmayan, gündelik konuşma diline dair örnekler sunmasıyla özellikle başlangıç seviyesindeki öğrenciler için faydalı bir öğrenme ortamı oluşturmaktadır. Ancak, içeriklerin çoğunda pedagojik planlamanın yetersiz olduğu, dil bilgisel hataların bulunduğu ve öğretimsel hedeflerin net olmadığı tespit edilmiştir.

Sonuç olarak, TikTok'un yabancılar Türkçe öğretiminde tamamlayıcı bir dijital araç olarak kullanılabileceği; ancak etkin bir kullanım için pedagojik ilkelere dayalı içerik üretimi ve profesyonel yaklaşımların teşvik edilmesi gerektiği vurgulanmıştır. Bu çalışma, sosyal medyanın Türkçe öğretiminde destekleyici bir araç olarak kullanılabileceğini ve yeni bir öğrenim modelinin entegrasyonuna dair önemli öneriler sunmaktadır.

Anahtar Sözcükler: Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi, Sosyal Medya Tabanlı Öğrenme, TikTok ve Eğitim, Dijital Pedagoji, Uzaktan Eğitim

YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE HİKÂYELEŞTİRME: “HİKÂYE TABLOSU ÖRNEĞİ”

Öğr. Gör. Sümeyye Anıl

Hikâyeleştirme dil öğretiminde son yıllarda karşımıza çıkan kavramlardan biridir. Her hikâyenin bir anlatıcısı vardır. Sınıftaki hikâyeleri anlatan ve hikâyeleştiren anlatıcı geleneksel yaklaşımlara göre öğretmendir. Yenilikçi öğretim metotlarına göre ise öğrenci katılımı ile de bu hikâye anlatımı sağlanır.

Bu makalenin amacı, yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılmak üzere tasarlanan “hikâye tablosu” yöntemini tanıtmak ve uygulama süreçlerini detaylı bir şekilde anlatmaktır. Makalede ele alınan “hikâye tablosu” yöntemi, yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde dört temel beceriye hitap edebilen ve her dil seviyesinde uygulanabilen esnek bir materyal olarak geliştirilmiştir. Bu makale, hikâyeleştirme ve hikâye anlatıcılığı yönteminin yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde dört becerinin de geliştirilmesinde kolaylıkla uygulanabileceği düşüncesini temel almaktadır. Bu doğrultuda literatür taraması yapılmış; hikâyeleştirme, hikâye anlatıcılığı sanatı, dijital hikâye oluşturma kavramları ve uygulama örnekleri ele alınmıştır. Bu veriler ışığında “hikâye tablosu”nun uygulama aşamaları oluşturulup detaylıca anlatılmış ve hangi becerileri kazandırmak için nasıl kullanılabileceği örnekleri ile gösterilmiştir. Elde edilen bulgular, hikâye tablosunun öğrencilerin derse olan ilgisinin uyandırdığını, dikkatini çektiğini, Türkçe konuşurken özgüven kazandırdığını ayrıca sınıf içi etkileşimi artırdığını, öğretmenle öğrenci arasında bağ kurulduğunu, öğrencilerin dört temel becerilerinde ilerleme kaydettiğini ortaya koymaktadır. Sonuç olarak, “hikâye tablosu” hikâyeleştirme yöntemi, yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yenilikçi, uygulanabilir ve çok boyutlu bir öğretim aracı olarak ele alınıp farklı dil becerilerini öğretmek amacı ile değiştirilip geliştirilerek uygulanabilir.

Anahtar Sözcükler: hikâye anlatıcılığı, kültür, hikâyeleştirme, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi, dijital storytelling

Yumuşak Güç ve Diplomasi Perspektifinden Türk Soylulara Türkçe Öğretimi: Kazakistan Örneği

Lect. Dr. Öznur Yıldırım

Değişen ve gelişen dünyada değişim artık eskisi gibi sert müdahalelerle değil; zaman zaman fark etmesi zor, dolaylı yollarla gerçekleştirilmektedir. Eski dünyada arzu edilen değişimler zorlama ve güç kullanma yoluyla yaptırılırken, modern çağda bireyler bu değişim ve yeniliklere ikna ve razı edilmekte, içsel bir motivasyonla bunlara yönelmektedir. Günümüzde dil, klasikleşen “iletişim aracı” tanımının dışına çıkmış; kültürel, politik ve stratejik bir değer kazanarak kitleler için yenilik ve değişimlere aralanan kapı olmuştur. Tam bu noktada Joseph Nye’nin ortaya koyduğu “yumuşak güç” kavramı akıllara gelmektedir. Yumuşak güç, zorlama ve baskı olmaksızın bir devletin ya da ulusun etki alanını genişletmesini ifade eden bir kavramdır. Eğitim ve kültür diplomasisi faaliyetleri kapsamında gerçekleştirilen dil öğretimi bir tür yumuşak güç stratejisidir. Dil ve kültür öğretimi milletlerarası bağları güçlendiren araçlardan biri olarak karşımıza çıkmaktadır.

Kazakistan’daki üniversitelerde pek çok Türk soylu öğrenci eğitim gördüğünden buradaki Türkçe öğretim faaliyetleri Türkiye’nin etki alanını ve görünürliğini daha da artırmaktadır. Bu faaliyetler Türkiye ile Türk soylu uluslar arasında kültürel etkileşim zeminini kuvvetlendirmektedir. Bu çalışmada Türk soylu uluslara Türkçe öğretiminin yumuşak güç, eğitim ve kültür diplomasisi perspektifinden nasıl değerlendirilebileceği tartışılmış, Kazakistan örnek olarak ele alınmıştır.

Bu araştırmanın amacı, Türk soylu uluslara Türkçe öğretiminin Kazakistan özelinde yumuşak güç, eğitim ve kültür diplomasisi bağlamında incelemektir. Çalışmanın odak noktası Türkiye’nin Kazakistan’da yürüttüğü Türkçe öğretimi faaliyetlerinin yalnızca eğitim maksatlı olmadığını tartışmak; diplomatik ve kültürel misyonlar üstlenerek Türkiye’nin yumuşak gücüne katkı sağladığını ortaya koymaktır.

Çalışmada Kazakistan coğrafyasında Türkçe öğretiminin fırsat ve sınırlılıkları ele alınmış olup eğitim ve kültür diplomasisi bağlamında nerede ve nasıl konumlandığı tartışılmıştır. Türk soylu uluslara Türkçe öğretiminin ortak tarih ve kültür bağlarının güçlenmesine hizmet ettiği, Türkiye’nin -Kazakistan başta olmak üzere- Türk dünyasında Türkçe öğretim etkinliklerinin stratejik olarak planlanması gerektiği araştırmanın bulguları arasında yer almıştır.

Anahtar Sözcükler: Türk soylulara Türkçe öğretimi, yumuşak güç, eğitim diplomasisi, kültür diplomasisi, Kazakistan.

TEKNOLOJİK GELİŞMELER IŞIĞINDA ÇEVİRİBİLİM ÇALIŞMALARI

Online Machine Translation in English Language Education: Practices, Expectations, and Implications

Dr. Öğr. Üyesi Esen Genç, Doç. Dr. Ali Dinçer

Recent advancements in generative artificial intelligence (GenAI) have revolutionized multiple domains, including translation. In particular, free online machine translation (OMT) tools have witnessed substantial growth. However, concerns arise about integrating OMT into various fields, especially foreign/second language (L2) teaching, where its popularity is exponentially increasing. This survey study examines pre-service English as a foreign language (EFL) teachers' current practice with OMTs and their future expectations for L2 learning and teaching. Forty-nine pre-service teachers completed a survey form, including quantitative and qualitative questions exploring their practices and views on the impact of OMT in L2 education. Consistent with the literature, the survey results indicate that pre-service EFL teachers engage in OMT in various ways, and their perceived translation skills are enhanced with OMTs. Unlike AI-powered chatbots, they rely more on AI-powered OMT websites. Despite the drawbacks, they value various features of OMT tools. They generally view OMT positively as a supportive tool benefiting both L2 learners and teachers, while noting reservations about potential effects on teacher roles and professional authority. However, they acknowledge that future L2 teachers need to develop technological skills and stay abreast of technological advancements. Responses to open-ended questions largely align with these findings, emphasizing the inherent challenges of L2 learning and teaching. Despite the assistance provided by OMT, it remains evident that substantial effort and dedication from human educators are still indispensable in L2 education. The findings offer valuable insights to L2 educators and curriculum developers, providing implications regarding the potential role and impact of OMT.

Keywords: pre-service English language teachers, online machine translation tools, beliefs, language teaching, classroom environment

COULD MACHINE TRANSLATION GET CAESAR KILLED AND HOW?

A Discussion Paper on Missing Political Context in Machine Translation Renderings

Hicran Saka

With the world globalizing at full gear and mobility and digitalization being on a constant rise, intercultural communication has already yielded to digital cross-cultural communication. Today we see the rise of a new user group of translation as a service, i.e. users of social networks and online collaborative tools. This new group of demand causes convergence of translation with interpretation in simultaneity. Nonetheless, it is the same group who suffices with the available acceptability level of the translation service they receive from machine translation (MT) and artificial intelligence (AI) tools. This paper discusses the need for refining of and nuances in the translated target text, focusing on one contextual element for the sake of example: political background of the communicating parties. It mainly aims at putting to discussion some key questions related to context dependency, contextual translation and its subtype situational translation such as the following: Do we expect from the MT tools the same level of precision in rendering of the target text as we have been doing from human translators/interpreters? And how shall we treat the subject of refining and nuances in reproducing the political context of the source text? And more importantly, are simple sentence really simple?

Keywords: digital cross-cultural communication, translation, machine translation (MT), large language models (LLMs), context-dependency

**Dilbilim, Çeviribilim Ve Alan Dili Çeviri Bağlamında Yapay Zeka / Dil
İlişkisi: Almanca Konuşulan Alanda Kullanılan Güncel Çeviri Odaklı Yapay
Zeka Uygulamalarının Analizi: “Transkribus, Regesta Imperii ve RuneS”
Yapay Zeka Örnekleri**

Selahaddin Soyudoğru

Yaşanan hızlı teknolojik gelişmeler birçok bilim dalını doğrudan etkilemektedir. İnternetin icadı, yeni teknolojilerin (Google Meet, Zoom, Classroom vb.) hızla yayılması insanoğlunun geçmişten günümüze temel iletişim aracı olan dili de tesir eder. Örneğin en son emare Yapay Zekâ, giderek Google Translation, Siri, ChatGPT, ChatBot, DeepL vb. araçları da beklenenden daha hızlı bir şekilde hayatımıza sokmuştur. Bu durum, insanlararası iletişimi sağlayan dilin kendi alanına da derinden etkiler. Zira o sadece enformatik, istatistik, veri analizi, finans alanlarındaki kullanımdan ibaret değildir. Bilakis resmin tamamına bakıldığında onun artık çok geniş bir nüfuzunun olduğu kolaylıkla fark edilir. Geneli itibariyle çeviribilim, Yapay Zekânın yeni nüfuz etmeye başladığı bir sahadır. İnsanlığın, ortak servetinin, yapay Zekâdan bu denli etkilenmesi, onu dil ile ilgilenen bilim dallarının (Dilbilim, Çeviribilim, Alan Dili Çevirisi, Hukuk, Hukukdilbilim ve Dil Araştırmaları) açısından da artık daha farklı bir araştırma objesine dönüştürmektedir. Makine çevirisi, ChatGPT vb araçlar insanın kullandığı her dilin bünyesine farklı işlevler katmaktadır. Artık bu dillere has yeni bir söz varlığından dahi söz edilmektedir. Tesir boyutuna göre en çok etkilenenler arasında dil araştırmaları, dilbilim, çeviribilim ve Alan Dili çevirisi gelmektedir. Alan dili çevirisine bu noktada ayrıca parantez açmak gerekir. Zira yapay Zekâ araçlarıyla artık (Google Çeviri, ChatGPT, ChatBot vb.) beşeri çevirmenlerin ve dilbilimcilerin çözümleyemediğı birçok tarihi ve hukuki metin günümüz diline kolaylıkla çevrilebilmektedir. Bunu sağlayan ise “Transkribus” olmak üzere giderek yaygınlaşan yapay zekâ uygulamalarıdır. Örneğin bu sayede ortak dile sahip Almanya, Avusturya ve İsviçre’nin günümüze değin anlamlandıramadığı çoğu tarihi ve hukuki metni güncel Almancaya kazandırılabilir. Almanca dil alanındaki incelenen güncel yapay zekâ ve çeviri konulu sempozyumlar bu gerçeğin önemini ispat etmektedir.

Anahtar Sözcükler: Dilbilim, Çeviribilim Ve Alan Dili Çeviri Bağlamında Yapay Zeka / Dil
İlişkisi: Almanca Konuşulan Alanda Kullanılan Güncel Çeviri Odaklı Yapay Zeka
Uygulamalarının Analizi: “Transkribus, Regesta Imperii ve RuneS” Yapay Zeka Örnekleri

DİJİTALLEŞME VE DİL ÖĞRETİM TEKNOLOJİLERİ

A Systematic Review of AI Technologies and Their Impact on EFL Teachers' Pedagogical Skills and Creativity

Fundagül Arslan Bağ

Artificial intelligence (AI) is an innovative technology that has been transforming many areas including English Language Teaching (ELT). The literature indicates that the majority of the research conducted in ELT has focused on AI's effect on learners rather than teachers. This study aimed to investigate how AI influences teachers' pedagogical practices and creativity by systematically reviewing 25 peer-reviewed journal articles published between 2018 and 2025 in the database of Scopus and Web of Science. Findings demonstrate that AI has been used by EFL pre-service and in service teachers in lesson planning, assessment, and material development, and it has helped inspire innovative practices. On the other hand, some teachers were concerned about the risk of being overly-dependant on this technology, which may result in gradual loss of their professional agency as well as creativity. The review also revealed a clear distinction between pre-service and in-service teachers's attitudes towards AI. While the former showed enthusiasm for the incorporation of AI into ELT education, the latter responded with resistance, which highlights the need for a proper AI literacy training for teachers. Overall, this review demonstrates that AI is not merely a tool to decrease the workload of teachers but an exciting opportunity when paired with professional development.

Keywords: A Systematic Review of AI Technologies and Their Impact on EFL Teachers' Pedagogical Skills and Creativity

Playing on (Proper) Names: Wordplay in Bulgarian Social Media Discourse

Dr. Öğr. Üyesi Ralitsa Dechkova Demirkova

In recent years, social media platforms have become productive ground for linguistic creativity such as wordplay, offering users new ways to express their opinion, make humorous remarks, and show their cultural identity. The aim of the present paper is to analyze and classify some wordplay-based strategies used by Bulgarian Facebook users to devise various playful proper names. The study draws on a corpus of posts and comments and analyzes various semantic, morphological, and graphical transformations applied to well-known personal, political, and brand names to achieve humorous effect or to voice criticism or disapproval.

The author proposes a classification framework combining the typology proposed by Bondzholova (2015), who offers a detailed account of morphological manipulations such as the playful use of suffixation, blending, affixation, etc. to create occasionalisms and Veisbergs's (1997) model related to wordplay translation, who proposes various strategies for bridging the gap between languages and cultures. Additionally, the study draws on Vlahov and Florin's (1986) treatment of realia and the challenges of conveying culturally embedded meaning through translation, which is especially pertinent for evaluating name-based humor.

The findings demonstrate that the strategies used to devise various playful proper names show the great creativity and whimsy of their creators. They also throw some light on what Bulgarians laugh at in the online environment and reveal dominant cultural preferences and shared social attitudes in everyday digital communication.

Keywords: wordplay, proper names, Bulgarian, social media discourse, cultural specificity

A Systematic Review on the Use of Mobile Assisted-Language Learning in English Language Teaching in the Context of Covid-19 Pandemic

Öğr. Gör. Selda Eryılmaz, Aynur Arslan

One of the areas naturally affected by major technological advances is foreign language teaching, which involves the active use of digital tools such as social media platforms, mobile games, and educational applications. As Al-Obaydi (2023, p. 3098) notes, technology is used in various forms, including “virtual learning, synchronous and asynchronous learning, linear learning, web-based learning, distance learning, e-learning, and blended learning.” Miangah and Nezarat (2012) argue that technological improvements and the availability of feature-rich mobile phones have significantly impacted e-learning in many ways. Despite the numerous review papers on mobile-assisted language learning (MALL), a systematic review of MALL research remains necessary, as several issues, especially regarding the role of theory in MALL during the COVID-19 pandemic, remain unresolved (Hoi et al., 2023). Therefore, this study aims to examine the use of MALL in foreign language instruction, focusing on second language learning theories through a systematic review. A review of 19 MALL-related studies conducted during the pandemic found that, although vocabulary was the main focus, skills like writing and listening were often overlooked. The review mainly involved university students and relied primarily on smartphones and instant messaging apps. However, some studies did not specify the device type, MALL tool, implementation period or second language acquisition theories. While most found positive student outcomes, some negative effects were also reported. These findings suggest that broader skill coverage, clearer methodological reporting, and longer-term studies are needed to fully realize MALL's potential.

Keywords: Mobile-assisted language learning, digital tools, mobile applications, SLA, systematic review.

Turkish In-Service English Language Teachers' Perceptions of Online Education at the Primary, Secondary, and Tertiary Levels

Sibel Avcı

This study aimed to examine the attitudes toward online education among English Language Teaching (ELT) instructors in Türkiye, particularly in the aftermath of the COVID-19 pandemic, which significantly transformed traditional teaching practices. A total of 125 in-service ELT instructors from primary, secondary, and tertiary education levels participated in the research. Data were collected through an online questionnaire designed to investigate teachers' perceptions of online education, as well as their levels of confidence, self-efficacy, and adaptability in virtual teaching environments.

The results indicated that the majority of participants held moderately positive attitudes toward online education. Most teachers expressed strong confidence in their digital literacy skills, regularly incorporated technological tools into their lessons, and reported successfully adapting their conventional lesson plans to online platforms. However, several challenges were also identified. Participants frequently mentioned demotivating factors such as limited technical support, infrastructure problems, and a lack of institutional guidance during the transition process.

To analyze the collected data, both independent samples t-tests and one-way ANOVA were conducted. The findings revealed no statistically significant differences in attitudes based on years of teaching experience or the educational level at which the teachers were employed. Nonetheless, male teachers demonstrated slightly higher confidence in the effectiveness of online education compared to their female counterparts. These findings underscore the critical need for enhanced institutional support and professional development focused on digital pedagogy to foster more effective online learning environments.

Keywords: Blended learning, Emergency remote teaching, Hybrid learning, Online education, Technology integration

Attitudes and Perceptions of University Students Towards Using ChatGPT

Dr. Öğr. Üyesi Vildan İnci Kavak, Dr. Öğr. Üyesi Enes Kavak

ChatGPT, a generative AI tool, has showed substantial success in fulfilling various tasks that have previously been done by humans only, solving both everyday and more intricate problems with considerable ease. Understandably, some educators saw this potential and showed interest in understanding its benefits in language education and content comprehension. In a comparable inquisition, this paper set out to understand the attitudes of literature students towards utilising ChatGPT in their content mastery and development of English language skills with an emphasis on student views about the drawbacks and benefits of educational AI use. We studied 110 Turkish undergraduates, collecting data using a 5-point Likert scale from an English Language and Literature (ELL) department at a public university in Turkey. The results presented that the students utilise ChatGPT primarily as a hands-on and adaptable resource for supporting their learning and content mastery in a routine and unstructured way. Considering this, the study also unveils concerns about information accuracy, ethical issues and lack of control, which need further attention from researchers in the field. The study recommends that policymakers, researchers and educators should collaborate more analytically and practically to guarantee the productive and justifiable use of AI instruments and applications such as ChatGPT in foreign language and content learning, realising their potential as new and necessary tools in the educational baskets of learners today.

Keywords: ChatGPT, student attitudes and perceptions, English Studies, content-based courses, Turkish higher education.

The Use of Technology to Enhance Young Learners' Speaking Skills

Öğr. Gör. Dr. Zeynep Maden

This systematic review examines how technology supports English-speaking skill development among young EFL/ESL learners. Ten empirical studies (2014–2024) were analyzed to identify digital tools, participant profiles, theoretical frameworks, and learning outcomes. Findings show that tablets and smartphones are the most common devices, with mobile-assisted language learning (MALL) and game-based learning (GBL) emerging as key approaches. Technology-rich environments were found to increase learner engagement, confidence, and fluency, and several studies reported significant improvements in speaking performance compared to traditional instruction. Despite these positive results, research gaps remain, including limited longitudinal studies, inconsistent theoretical grounding, and scarce exploration of very young learners and advanced tools such as augmented or virtual reality. The review highlights the pedagogical value of integrating task-based learning with diverse technologies to create interactive, low-anxiety settings that promote oral proficiency. Future research should address long-term effects and combined technology use to strengthen sustainable speaking-skill development.

Keywords: Technology-enhanced language learning, Young learners, Speaking skills, Mobile-assisted language learning (MALL), Game-based learning (GBL)

ÇOK DİLLİLİK, DİL POLİTİKALARI VE GÖÇ

Implementing Translanguaging in English Language Teaching: Challenges and Opportunities in Bilingual and Multilingual Education

Elifnur Karagöz

This systematic literature review explores the implementation of translanguaging in English language teaching across bilingual and multilingual classrooms, focusing on linguistic, social and technological dimensions. Drawing on 15 peer-reviewed studies, the review identifies both opportunities and challenges in translanguaging pedagogy. Key opportunities include enhanced comprehension, multilingual identity development and enriched linguistic resources. However, Barriers such as insufficient teacher training and limited curricular support persist. The majority of reviewed studies employed qualitative methodologies and were conducted in linguistically diverse contexts, with digital translation tools being the most commonly integrated technological aid. Despite growing scholarly interest, the role of technology remains under explored. This review highlights the need for teacher education, flexible curricula, and further research into innovative digital tools, particularly artificial intelligence, to support effective translanguaging practices in ELT.

Keywords: Translanguaging, Multilingualism, English Language Teaching (ELT), Bilingual Education, Multilingual Classrooms

Fransızca'nın Türk Eğitim Sistemindeki Stratejik Önemi: Türkiye'nin Küresel Etkinliği Perspektifinden Bir Analiz

Dr. Murat Alıcıgüzel

321 milyon konuşuruyula dünyanın en yaygın dillerinden biri olan Fransızca, Birleşmiş Milletler, Avrupa Birliği, NATO, Afrika Birliği, Dünya Ticaret Örgütü ve Uluslararası Olimpiyat Komitesi gibi uluslararası kuruluşlarda resmi dil statüsüne sahiptir. Beş kıtada ana veya ikinci dil olarak konuşulan Fransızca, 29 ülkede resmi dil konumundadır ve Avrupa'da İngilizce'den sonra en yaygın konuşulan ikinci dildir.

21'nci yüzyıla güçlü bir bölgesel aktör olarak adım atan Türkiye, sadece Ortadoğu ve Balkanlar'da değil, Afrika kıtasında da stratejik varlığını ve etkisini sistematik bir şekilde genişletmekte, kıtanın ekonomik, siyasi ve güvenlik dinamiklerinde giderek daha belirleyici bir rol oynamaktadır. Türkiye'nin Afrika'daki artan diplomatik, ekonomik ve kültürel varlığı, Fransızca'yı stratejik bir iletişim aracı haline getirmektedir. Özellikle Batı ve Orta Afrika'da Fransızca'nın resmi dil olması, bu dili bilen Türk girişimciler ve uzmanlar için önemli bir rekabet avantajı sunmaktadır. Fransızca bilgisi, altyapı, enerji ve inşaat gibi sektörlerde faaliyet gösteren Türk firmalarının operasyonel verimliliğini ve kurumsal itibarını artırmaktadır.

Ancak Türkiye'de yabancı dil eğitimi büyük ölçüde İngilizce odaklı yürütölmekte, Fransızca ise yeterince desteklenmemektedir. Bu bağlamda, Fransızca eğitiminin ortaöğretimden yükseköğretime kadar bütöncöl bir yaklaşımla güçlendirilmesi, Türkiye'nin küresel stratejileriyle uyumlu bir dil politikasının inşasına katkı sağlayacaktır. Bildirinin amacı, Fransızca'nın yalnızca bireysel kariyer gelişimi için değil, aynı zamanda Türkiye'nin uluslararası rekabet gücü ve diplomatik etkinliği açısından kritik bir sermaye olduğunu ortaya koymak; bu doğrultuda Fransızca'nın Türk eğitim sisteminde daha merkezi bir konuma yerleştirilmesi gerekliliğini savunmaktadır.

Anahtar Sözcükler: Yabancı Dil Eğitimi, Dil Politikası, Fransızca Eğitimi, Diplomasi Dili, Dünya Dili

Kazakistan'ın Latin Alfabesine Geçiş Süreci: Özbekistan'dan Çıkarılan Dersler

Parassat Rakymberli

Sovyet sonrası Türk cumhuriyetleri, bağımsızlıklarını takiben ulusal kimlik inşasının önemli bir parçası olarak alfabe reformunu gündeme almışlardır. Azerbaycan ve Türkmenistan Latin alfabesine geçiş sürecini tamamlarken, Özbekistan bu süreçte önemli zorluklarla karşılaşmış ve fiilen ikili bir alfabe sistemine (Kiril ve Latin) mahkûm olmuştur. Bu çalışma, Özbekistan'ın yaşadığı sorunları inceleyerek Kazakistan'ın planlanan 2031 geçişi için kritik dersler çıkarmayı amaçlamaktadır. Özbek örneği, siyasi ve dil bilimsel yaklaşımların net tanımlanmaması, tarihsel deneyimin (1929-1940 Latin alfabesi) göz ardı edilmesi, dil bilimci eksikliği nedeniyle alfabenin dört kez revize edilmesi ve yetersiz mali kaynak gibi yapısal hataları ortaya koymaktadır. Ayrıca, etkin bir denetim mekanizmasının olmaması, iki alfabenin uzun süreli eşzamanlı kullanımına yol açmış; eğitim materyalleri, bilimsel ve kültürel eserlerin aktarımını engellemiştir. Son olarak, siyasi iradenin kararsızlığı ve toplumsal seviyede belirsizlik, reformun içselleştirilmesini geciktirmiştir. Kazakistan'ın 2017'de aldığı Latin alfabesine geçiş kararı, benzer riskleri taşımaktadır. Bu çalışma, Kazakistan'ın başarılı bir geçiş için Özbekistan'ın hatalarından kaçınması; bilimsel bir komisyon kurması, tarihsel deneyimden faydalanması, tek tip ve istikrarlı bir alfabe tasarımı benimsemesi, yeterli mali kaynak ayırması ve toplumsal katılımı sağlaması gerektiğini savunmaktadır. Ancak bu şekilde dil politikası, ulusal birliğin ve muasırlaşmanın bir aracına dönüşebilir.

Anahtar Sözcükler: Alfabe Reformu, Latin Alfabesi, Kazakistan, Özbekistan, Kiril Alfabesi.

Divergent Paths: Language Policies in Former Soviet Turkic States and the Ukrainian War

Prof. Dr. Seyit Ali Avcu

This paper presents a comparative analysis of language policy evolution in the former Soviet Turkic republics—Kazakhstan, Uzbekistan, Azerbaijan, Kyrgyzstan, and Turkmenistan—tracing developments since independence. Employing key sociolinguistic frameworks from Spolsky, Ruíz, and Cooper, the study argues that the divergent policy paths among these states are fundamentally shaped by the interplay of distinct nation-building ideologies, specific demographic compositions, and pre-existing geopolitical alignments. Crucially, this paper investigates how the geopolitical shock of the 2022 full-scale war in Ukraine has acted as a potent accelerant, intensifying existing policy trends and creating new pressures for linguistic realignment. The comparison reveals a spectrum of strategies. Nations like Azerbaijan and Uzbekistan had already pursued assertive status and corpus planning (e.g., Latinization), framing Russian as a problem of the past and the titular language as a right and resource for sovereignty. In contrast, Kazakhstan and Kyrgyzstan maintained pragmatic, Russian-friendly policies, treating bilingualism as a resource for stability. Turkmenistan's isolationist policy has resulted in a unique case of highly centralized and restrictive language management. Since 2022, however, these pre-existing paths have been sharply accentuated. The war has triggered a "de-Russification" impulse, accelerating the push for the titular languages in public life and state branding in Central Asia, a region now keen to assert its distance from Moscow. The paper concludes that the war in Ukraine has not created entirely new language policies but has dramatically accelerated the pre-existing trajectory of linguistic decolonization, forcing a quicker and more decisive reckoning with the Russian linguistic legacy and reinforcing the role of language policy as a critical tool of geopolitical positioning.

Keywords: Language Policy, Post-Soviet Turkic States, De-Russification, Language Ideology, Ukrainian War.

Evaluating intercultural communicative competence of a Turkish local Efl textbook

Sinem Yıldız, Doç. Dr. Eda Duruk

This study aims to conduct a descriptive content analysis of a locally produced English as a Foreign Language (EFL) textbook, Move Up 5th Grade, which is currently authorised by the Turkish Ministry of National Education (MoNE). The research examines the frequency and distribution of cultural elements in the textbook and assesses how effectively it supports the development of intercultural communicative competence (ICC). The analysis employs Yuen's (2011) Four-P Framework, which categorises cultural content into four areas: Products, Practices, Perspectives, and Persons. In countries like Turkey, where exposure to English is primarily confined to school settings, textbooks are often the main—and sometimes the sole—resource for acquiring both language and culture. Consequently, it is crucial that these textbooks not only represent the target culture but also provide a balanced portrayal of both local and global cultures to nurture internationally competent communicators. The study's findings reveal that references to the target culture—primarily Anglo-Saxon—predominate, with local and international cultural elements receiving comparatively less attention. While certain cultural elements, such as persons and practices, are emphasised, others, particularly perspectives, are completely absent, and products are under-represented. Additionally, the textbook displays an uneven and inconsistent distribution of cultural content across units, leading to fragmented exposure for students. These shortcomings may hinder the development of ICC and limit students' exposure to authentic, culturally diverse communication contexts. Based on these findings, the study emphasises the need for curriculum designers to more equitably integrate diverse cultural content in order to foster intercultural awareness and facilitate comprehensive language acquisition.

Keywords: textbook evaluation, intercultural communicative competence, EFL, EFL textbook, culture

Роль русскоязычных матерей в передаче русского языка детям в турецко-русских семьях Анталии

Svetlana Zakhvataeva

В условиях современной глобализации и миграции населения все чаще встаёт вопрос о сохранении наследственных языков в международных семьях. Настоящее исследование посвящено изучению роли русскоязычных матерей в передаче своим детям русского языка как наследственного в турецко-русских семьях, проживающих в Анталии. Необходимость этого исследования возникла в силу того, что в настоящее время в университете Акдениз (г. Анталия) обучается значительное число студентов, происходящих из турецко-русских семей. Общей чертой этих билингвальных студентов является то, что турецкий язык является их доминирующим (родным) языком, а русский — наследственным. Большинство из студентов в детстве овладели русским языком на бытовом уровне благодаря своим матерям и близкому окружению.

Данное исследование внесёт значительный вклад в понимание трудностей, с которыми сталкиваются русскоговорящие матери при передаче русского языка как наследственного и станет своего рода ориентиром для других многоязычных семей. Основной акцент сделан на стратегиях языковой социализации, мотивации матерей, а также на трудностях, с которыми матери сталкиваются. Задачей данного исследования является восполнение недостатка информации в научной литературе, касающейся передачи и сохранения русского языка как языка наследия в турецко-русских семьях. Анализ свидетельствует о том, что русский язык рассматривается не только как инструмент общения, но и как неотъемлемая часть культурной и эмоциональной связи между матерью и ребёнком. Таким образом, язык выполняет не только коммуникативную, но и символическую функцию, отражая динамику семейных ценностей и идентичности.

Представленные материалы являются частью студенческого исследовательского проекта TÜBİTAK (2209-A).

Ключевые слова: билингвизм, наследственный язык, русский язык, турецко-русские семьи, миграция

ÇEVİRİ VE YERELLEŞTİRME ÇALIŞMALARINDA GÜNCEL EĞİLİMLER

TOPLUM ÇEVİRMENLİĞİNİN TÜRKİYE’DEKİ GELİŞİM SÜRECİ: SORUNLAR, UYGULAMALAR VE ÖNERİLER

Arş. Gör. Dr. Hilal Arslan Bilir

İlk olarak çok göç alan ve çok kültürlü yapıya sahip ülkelerde ortaya çıkan toplum çevirmenliği, resmi dili yeterince bilmeyen bireylerin temel kamu hizmetlerine erişimini sağlamak amacıyla yapılan bir sözlü çeviri türüdür. Bu çeviri, sağlık kuruluşlarında, mahkemelerde, eğitim kurumlarında ya da sosyal hizmetlerde karşımıza çıkmaktadır. Toplum çevirmenliği yalnızca diller arası iletişimi değil, aynı zamanda kültürel farkındalığı da içermektedir. Bu alanda çalışan çevirmenler, bireylerin haklarını anlayabilmesi ve hizmetlerden eşit şekilde yararlanabilmesi için kritik bir rol üstlenmektedir. Aynı zamanda toplumun dezavantajlı kesimleriyle kamu kurumları arasında güvene dayalı ve doğru iletişimi mümkün kılmaktadır. Türkiye’de bu alandaki gelişim, diğer ülkelerde olduğu gibi genellikle kriz ve ihtiyaç anlarında ortaya çıkan uygulamalarla şekillenmiştir. Özellikle 1999 Marmara Depremi sonrasında başlatılan Afette Rehber Çevirmenlik (ARÇ) projesi, Türkiye merkezli ilk kurumsal girişimlerden biri olarak öne çıkmaktadır. Sonraki süreçte artan göç dalgaları, toplum çevirmenliğine olan ihtiyacı daha da artırmış; sağlık, hukuk ve eğitim gibi alanlarda çok dilli iletişimin önemi gündeme gelmiştir. Ancak mesleğin tanımı, eğitim standartları, etik ilkeleri ve kurumsal altyapısı henüz tam anlamıyla oturmuş değildir. Türkiye’de toplum çevirmenliğine yönelik lisans düzeyindeki ilk eğitim Boğaziçi Üniversitesi’nde daha sonra İstanbul Üniversitesi’nde verilmeye başlanmıştır. Bu doğrultuda çalışma, Türkiye’de toplum çevirmenliğinin tarihsel gelişimini, mevcut uygulamaları ve karşılaşılan temel sorunları ele almakta; daha sürdürülebilir ve kurumsallaşmış bir çerçeve için çözüm önerileri sunmayı amaçlamaktadır. Böylece toplum çevirmenliğinin meslekleşme sürecine katkı sağlamak hedeflenmektedir.

Anahtar sözcükler: Toplum çevirmenliği, Çokdillilik, Kamu hizmetleri, Göç ve kriz yönetimi, Kurumsallaşma ve eğitim.

Türkiye’de Afet Müdahalelerinde Uluslararası Ekiplerle İletişimde Tercümanlığın Önemi(The Importance of Interpreting in Communication with International Teams in Disaster Response in Turkey)

Dr. Öğr. Üyesi Mukaddes Koç

Afet zamanlarında iletişim, müdahale sürecinin hızlı ve etkili bir şekilde yürütülmesi açısından önemlidir. Özellikle büyük çaplı afetler, yerel kapasitenin sınırlarını aşarak farklı ülkelerden destek ekiplerinin müdahalesini de gerekli kılmaktadır. Arama-kurtarma ekipleri, sağlık personeli, lojistik destek birimleri ve insani yardım kuruluşları afet bölgelerinde ortak hareket etmekte ve böylece afetlerin yarattığı etkilerin azaltılması için uluslararası dayanışma ön plana çıkmaktadır. Ancak bu süreçte en sık karşılaşılan sorunlardan biri, farklı dil ve kültürler arasındaki iletişim güçlükleridir. Afet koşullarında, doğru, anlaşılır ve güvenilir bilgi akışının sağlanması, müdahalenin etkinliği açısından önemli bir gerekliliktir. Uluslararası ekipler, yerel halk ve sağlık çalışanları arasında etkili bir iletişimin kurulabilmesi, büyük ölçüde ilgili dilin afet terminolojisine sahip tercümanların varlığı ile mümkündür. Afet anında tercümanlar yalnızca dil aktarımı yapmaz; aynı zamanda kültürlerarası iletişimi kolaylaştırır, güveni artırır ve iş birliğine yardımcı olur. Özellikle arama-kurtarma ve sağlık ekipleriyle kurulan iletişimde, yanlış veya eksik tercüme ciddi sonuçlar doğurabilmektedir. Dolayısıyla tercümanlık, afet yönetiminin göz önünde olmayan önemli unsurlarından biridir.

Bu çalışmada, Türkiye’deki afet müdahalelerinde uluslararası ekiplerle iletişim sırasında karşılaşılan dil sorunları ve bu sorunların aşılmasında tercümanlığın önemi ele alınmaktadır. Bu kapsamda afet tercümanlarının eğitimi, terminolojiye hakimiyet gerekliliği, stres altında çalışma becerileri, psikolojik dayanıklılık ve etik sorumlulukları ele alınarak yeni yaklaşımlar önerilmektedir.

Sonuç olarak, Türkiye’de afet müdahalelerinde uluslararası ekiplerle sağlıklı iletişimin kurulabilmesi için tercümanlık hizmetlerinin planlı ve kurumsal bir şekilde afet yönetim sistemine entegre edilmesi, müdahalelerin hızını ve etkinliğini artıracak önemli bir gereklilik olarak değerlendirilmelidir.

Anahtar Sözcükler: afet müdahaleleri, tercümanlık, kültürlerarası iletişim, dil, çeviri

KÜLTÜRLERARASI İLETİŞİM VE DİL

EFL Teachers as Parents: Practices, Perceptions, and Suggestions for Supporting Children's English Learning at Home

Arş. Gör. Abdullatif Uyumaz, Doç. Dr. Savaş YEŞİLYURT, Öğr. Gör. Gökhan ARPACI, Öğr. Gör. Muhammed Emin BAYTEKİN

Parents commonly regard proficiency in English as a critical achievement that significantly contributes to their children's future careers. For this reason, many parents provide additional support outside of school to help their child become more proficient in English, and they have numerous options to choose. Although the literature widely accepts that parental involvement is essential in children's English learning, little attention has been paid to how English language instructors as parents support their children in this process. Therefore, this study aims to explore the specific ways in which English language instructors contribute to their children's English learning process, highlighting the interplay between their parental and professional roles. To explore their practices, perceptions and suggestions for supporting their children's English learning process, a qualitative description design was chosen in this study. The open-ended questions were administered to the participants via Google Forms. The participants consist of nine mothers and six fathers, totaling 15 parents, who have between six and 25 years of English teaching experience. They have between one and three children, whose ages ranged from 3 months to 26 years. Content analysis was employed to analyze the data. The findings revealed that participants attached the greatest importance to speaking and listening skills. Their parental approach and supporting practices varied. The tools they opted for were mostly books, songs, and digital applications. They suggested being caring, motivating, and persistent while supporting children's language learning journey. Findings will provide crucial information for parents and educational environments.

Keywords: Parents, English Language Learning, Parental Support, English Language Instructors, Qualitative Description

Lost in Translation at the Airport: A Study of Kazakh, Turkish, and English Facility Terminology

Arş. Gör. Ebru Çelik

Airports are dynamic multilingual spaces where clear and culturally appropriate signage plays a crucial role in facilitating communication and ensuring traveler comfort. This study examines the translation of key airport facility terms from Turkish and Kazakh into English, with a particular focus on frequently encountered signs, including Baggage Claim, Prayer Room, Baby Care Room, Lost & Found, Check-In, and Currency Exchange. While international airports generally adopt English as a lingua franca, literal translations from Russian or Kazakh into English often produce awkward or confusing results.

A striking example is signage in Almaty International Airport, where *Ана мен сәби бөлмесі / Комната матери и ребёнка* is rendered as Mother and Child Room. Although semantically accurate, this phrasing is unnatural in English and not used in international airport contexts. More traveler-friendly equivalents include Baby Care Room, Nursing Room, or Parent and Child Room. Such instances highlight how Russian translation patterns strongly influence Kazakh signage and how reliance on literal rendering can undermine clarity for global travelers.

By analyzing airport signage from selected airports in Türkiye and Kazakhstan, this paper compares existing translations with internationally standardized terms and proposes more functional equivalents. Findings reveal that Turkish signage is increasingly aligned with global norms, while Kazakh signage often reflects Russian structures, resulting in less idiomatic English usage. The study contributes to translation studies by demonstrating the importance of functional, user-centered translation strategies in public spaces, where linguistic accuracy has a direct impact on the traveler experience.

Keywords: Airport Facilities, Translation Studies, Multilingual Signage, Turkish–Kazakh–English, Functional Equivalence

The journey of partner search in an eTwinning Project: Process, Challenges, and Suggestions

Yaman Karaş, Doç. Dr. Handan Çelik

eTwinning is one of the largest school networks in Europe, providing collaboration between teachers and students. The success of a project is largely influenced by the extent and quality of collaboration between partners. However, as largely agreed, international partnerships face a myriad of challenges hindering effective communication and knowledge generation. But even before that, there are obstacles in maintaining communication and establishing partnerships. However, establishing long-term partnerships requires openness and mutual trust. Therefore, in this study we begin by examining the challenges encountered during our efforts to establish partnerships from abroad. From a researcher's perspective, securing reliable and engaged partners persisted as a significant obstacle. Despite initial positive responses, many potential partners became unresponsive, revealing issues with sustaining communication and commitment. Some potential partners even had such motivational factors such as a preference for financial compensation over intrinsic interest in collaborative inquiry. Such experiences highlight the complexities of cross-border collaboration and underscore the need for more sustainable frameworks for international research engagement. Therefore, through one-on-one interviews, we elicited the sources of motivation as perceived and attributed to by our international collaborators (N=7) from 6 countries. The results showed that prior experience in coordinating UNESCO clubs, along with the will to learn and explore different AI tools, were sources of motivation. Our experiences demonstrate that partners with prior experience reduce communication gaps and tend to be effective. Hence, forming partnerships depends less on technical matching and more on trust. Therefore, starting the partner search process early, explaining expectations and contributions explicitly, and sustaining communication are essential to ensure long-lasting and effective eTwinning projects.

Keywords: Challenges, eTwinning, international collaboration, intercultural communication, partner search

Narrative Strategies and the Language of Multiculturalism and Migration in Zadie Smith's Short Stories

Assist. Prof. Dr. Enes Kavak

This study examines how Zadie Smith's short stories *The Lazy River* (2019) and *The Embassy of Cambodia* (2013) represent multiculturalism, migration, and postcolonial identity through narrative voice and linguistic strategies. Informed by Stuart Hall's concept of identity as an ongoing process and Norman Fairclough's critical discourse analysis, the research highlights Smith's critique of liberal multiculturalism in contemporary Britain.

In *The Lazy River*, the ironic collective "we" exposes Western privilege and moral inertia. The circular river functions as a metaphor for stagnant comfort, while verbs of passive motion—float, drift, glide—underscore ethical detachment. Pronoun contrasts and ironic juxtapositions reveal the fragmented, ambivalent nature of multicultural identities shaped by global mobility and post-imperial consciousness. Conversely, the *Embassy of Cambodia* uses fragmentation, understatement, and euphemism to portray the normalised exploitation of Fatou, an Ivorian domestic worker. The external communal "we" operates as a detached observer, reflecting social indifference and the persistence of colonial hierarchies. The recurring badminton metaphor symbolises unequal power relations and the cyclical nature of exclusion. Together, the stories challenge the myth of harmonious multiculturalism.

Through silence, irony, and shifting narrative perspectives, Smith demonstrates how language constructs privilege and marginality, urging readers to confront the ethical implications of representation within multicultural societies.

Keywords: Zadie Smith, short stories, multiculturalism, narrative, linguistic strategies

EDEBİ ESERLERDE AİLE KAVRAMI

CİHAN AKTAŞ'IN SON DÖNEM ÖYKÜLERİNDE KADININ AİLE İÇİNDEKİ KONUMU

Ebru Sancar, Prof. Dr. Mehmet Törenek

Son dönemin önemli yazarlarından biri olan Cihan Aktaş gerek kurgu metinlerinde gerekse de kadınların dünyasına dair incelemelerinde önemli tespitlere yer vermiştir. Özellikle öykülerinde kadını yerleştirdiği konum genellikle aile içi olmuş, kadının aileye ait olduğunu vurgulamıştır. Aktaş'ın öykülerinde geleneksel aile yapısı geniş bir yer tutmaktadır. Bu yapının içinde kadının yeri sıklıkla vurgulanmış, kadının varoluş serüveni bir zemine oturtulmuştur. Bu süreçteki en önemli zemin ise şüphesiz ailedir. Kadın, aile içinde kendini ispat ettikten sonra sosyal hayata dahil olmuştur. Aktaş'ın öykülerinde kadınlar ev hanımı, erkekler aile reisi rolüne sadık bireylerdir. Öykülerinde bu durumu kabullenip eşinin ve çocuklarının sorumluluğunu taşıyan kadınların yanında, aksi şekilde davranıp kocasının, babasının ya da ağabeyinin tahakkümünden kurtularak kendi varlıklarını ortaya koyma çabası içinde olan kadınlar da söz konusudur. Fakat bu, feminist bir tavırdan çok itidal üzere kurulu bir yaklaşımla ortaya konulmaktadır. Bu durum, hem baba evinde hem de koca evinde farklı şekillerde ortaya çıkmaktadır. Dolayısıyla Aktaş'ın öykülerinde aile içindeki kadın kimi zaman anne, kimi zaman evlat, kimi zaman eş, kimi zaman da kız kardeş olarak varlığını sürdürmektedir. Kimi zaman ise kadın, tüm mekan ve kişilerden bağımsız, yalnızca kadın olarak bulunmaktadır. Bu çalışmada Cihan Aktaş'ın öykülerinden yola çıkılarak kadının aile içindeki yeri, sorgulanmakta, aile içinde karşılaştığı problemler ve problemlerle başa çıkma tavrı ortaya konulmaya çalışılmaktadır.

Anahtar Sözcükler: aile, kadın, öykü, kadın problemleri, ailede kadın

Education Starts in the Family: Family-Based Values Education in Little Women and To Kill a Mockingbird

Dr. Öğr. Üyesi Erden El

Education is not merely a process that takes place in the school environment; it is a fundamental practice that begins in the family environment, where an individual's character and world of values are shaped. This study comparatively examines Louisa May Alcott's *Little Women* (1868) and Harper Lee's *To Kill a Mockingbird* (1960) in the context of values education within the family. Although written in different historical and cultural contexts, both works position the family as a central element in an individual's social and moral development. In *Little Women*, the March family's process of imparting virtues such as patience, diligence, self-sacrifice, and responsibility to their daughters is emphasized, particularly through the guidance of their mother, Marmee. Similarly, in *To Kill a Mockingbird*, Atticus Finch shapes the moral perspectives of his children, Scout and Jem, by instilling universal values such as justice, empathy, equality, and respect for human dignity. This study aims to reveal the decisive role that family values education in these two works plays in terms of an individual's social justice, ethical responsibility, and identity development. In conclusion, both novels show that education is a process of transferring values that begins in the family and draw attention to the pedagogical function of literature.

Keywords: Values Education, *Little Women*, *To Kill a Mockingbird*, Louisa May Alcott, Harper Lee

L.N. Tolstoy'un Hayat Görüşü Bağlamında Aile Kurumu: L. N. Tolstoy - Aile Mutluluğu (Семейное счастье)

Dr. Öğr. Üyesi Ersin Çetinkaya

L. N. Tolstoy, yaşadığı dönemde ülkesinde meydana gelen her türlü sorunsal hakkında kalemini ustaca kullanmış bir yazardır. Hayatını ruhsal kırılmadan öncesi ve sonrası olmak üzere iki döneme ayırdığımız büyük yazarın aile kavramı noktasında da görüşleri hem edebi eserlerinde hem de diğer risalelerinde kendisine yer bulur. Sanatkarın 1859 yılında kaleme aldığı ve anılan yıllarda Rus toplumunun çalkantılı süreçleriyle birlikte bir evliliğin röntgenini çektiği Aile Mutluluğu (Семейное счастье), yazarın birinci tekil şahsın ağzından anlattığı nadir eserlerinden birisidir. Eser, evlilikteki yaş farkının, aile kurmanın, sosyete toplumunun yozlaşmışlığının sorunsalları üzerine yoğunlaşarak dönemde yaşanan evliliklerde meydana gelen olayları okuyucuya sunar. L. N. Tolstoy eseri yazarken henüz bir aile yaşamına sahip değildir, fakat toplumdaki aile ilişkilerini başarılı bir şekilde analiz edebilme başarısı göstermiştir. Her ülkenin kendisine ait iç dinamikleriyle birlikte bir aile yaşamı vardır. Rus toplumunda kalbur üstü bir maddiyata sahip olan her ailede görebileceğimiz yapı eserde karşımıza çıkar. Yazar, eserinde her ailenin kendine özgü aşamalardan geçtiğini ve son kertede aile mefhumunun önemli olduğunu vurgulayarak evliliğin başında duyulan aşkın her şey olmadığını, fakat her dönem ve yaşın kendi güzelliğinin bulunduğunu ve bu dönemlere uygun olarak aile varlığının sürdürülebileceğini vurgular. Dönemde toplum ve sosyete eleştirisi ile birlikte bu donelerin ne denli boş olduğu ve ailenin iç dinamiklerini yıpratabilecek aşamalara kadar gelebileceği belirtilir. Büyük şehirlerin büyüğü dünyasından ziyade masumiyetin ve saflığın sembolü olan köy yaşamı/kırsal yaşam yazarın dikkat çektiği diğer bir noktadır ve bu bağlamda doğanın kutsiyeti de vurgulanır. L.N.Tolstoy'un dünyaya bakışıyla birlikte aile kurumunun yapısının irdelendiği eserde yazarın hayat karşısındaki tahakkümleri entrik kurguda kendisine yer bulur.

Anahtar Sözcükler: L.N. Tolstoy, Aile Mutluluğu, Ahlaki Yozlaşma, Sosyete Toplumu, Rus Toplumu

ÇOCUK GÖZÜNDEN AİLE: CELIA’NIN ANLATTIKLARI ROMANINDA AİLE DİNAMİKLERİNİN TEMSİLİ

Dr. Öğr. Üyesi Hale Erdoğan Hacıvanoğlu

İspanyol edebiyatında aile teması, kuşaklar arası çatışmalar, geleneksel roller, bireysel özgürlük arayışı ve aile içi baskılar gibi çeşitli yönleriyle işlenmiştir. Elena Fortún’un, İspanyol çocuk edebiyatının klasiklerinden biri olan ve ilk kez 1929’da yayımlanan Celia’nın Anlattıkları (Celia, lo que dice) adlı eseri de yedi yaşındaki Celia Gálvez de Montalbán’ın gözünden ailesi ve çevresiyle olan ilişkilerini anlatırken aile içi dinamiklerle toplumun beklentilerini sorgular. Yazarın Celia ve Dünyası (Celia y su mundo) adlı serisinin ilk kitabı olan eser, başlangıçta dergilerde yayımlanan kısa hikâyelerin bir derlemesidir ve toplamda kırktan fazla bölüm içermektedir. Bu bölümlerin her birinde Celia’nın Madrid’de, ailesiyle birlikte yaşadığı günlük yaşamını, hayal gücünü ve çevresine dair gözlemleri aktarılırken çocuğun masumane ve meraklı bakış açısı aracılığıyla yetişkinlerin dünyasındaki çelişkiler ve toplumsal normlar sorgulanmaktadır. Bu nedenle kitabın, 20. yüzyılın ilk yarısında İspanya’da hem çocukların dünyasını yansıtmaya gücüyle hem de aile teması bakımından İspanyol edebiyatında özel bir yere sahip olduğunu söylemek mümkündür. Diğer yandan Celia’nın hikâyesi, çocukların dünyasını ve onların yetişkinlerle olan ilişkilerini ele alırken, aynı zamanda dönemin toplumsal yapısını ve değerlerini de yansıtmaktadır. Ayrıca Celia’nın sorgulayıcı tavrı, özellikle kadınların toplumdaki rolü ve çocukların eğitimi gibi konularda eleştirel bir bakış sunar. Böylelikle Celia’nın Anlattıkları, dönemin İspanyol toplumunu ve aile yapısını çocukların gözünden görmek isteyenler için değerli bir kaynak haline gelmektedir. Tüm bu nedenlerle bu çalışmada Elena Fortún’un Celia’nın Anlattıkları adlı çocuk kitabında, kahramanı Celia’nın gözünden aile dinamiklerinin nasıl temsil edildiği incelenmiştir.

Anahtar sözcükler: Elena Fortún, İspanyol çocuk edebiyatı, edebiyat ve çocuk, edebiyat ve aile, 20. yüzyıl İspanyol çocuk edebiyatı

Güvâhî'nin Pendnâme'sinde Aile Kavramı ve Edebi Üslup

Dr. Öğr. Üyesi Orhan Gazi Gökçe

Klasik Türk edebiyatında nasihatnâme türü, bireylerin ahlaki gelişimini desteklemenin yanı sıra toplumun temel değerlerini koruma amacıyla kaleme alınmış önemli metinler arasında yer alır. Bu metinlerde sıkça karşılaşılan kavramlardan biri de aile kurumudur. Aile, bireyin şahsiyetini inşa eden, ahlaki erdemlerin öğrenildiği ve toplumsal düzenin küçük ölçekte temellendirildiği bir alan olarak görülmüştür. Güvâhî'nin Pendnâme'si, XV. yüzyıl nasihat geleneğinin dikkate değer örneklerinden biri olarak aileye dair çeşitli öğütleriyle hem sosyal hem de edebi bir anlam dünyası kurar. Bu bildiride Pendnâme'de aile kavramı çok boyutlu olarak ele alınacaktır. Eserde baba figürü otorite ve adaletin temsilcisi olarak, anne şefkat ve merhametin kaynağı olarak, eş sadakat ve düzenin muhafızı olarak evlat ise itaat ve saygının muhatabı olarak sunulmaktadır. Böylece aile, yalnızca bireylerin özel ilişkiler ağı değil toplum düzeninin sürekliliğini sağlayan temel kurum olarak kurgulanmaktadır. Ayrıca Güvâhî'nin edebi üslubu da bu bağlamda dikkat çekmektedir. Öğütler, şiirsel bir dil içinde, atasözleri, deyimler ve halk söyleyişleriyle zenginleştirilmiş; böylece didaktik içerik estetik bir çerçeveye oturtulmuştur. Güvâhî, halkın anlayabileceği sade bir dil kullanırken aynı zamanda edebi incelikleri de ihmal etmemiştir. Bildiride bu üslup özellikleri, aile kavramının aktarılışındaki işlevselliğiyle birlikte değerlendirilecektir. Sonuç olarak Pendnâme, aileyi hem bireysel hem toplumsal kimliğin temeli olarak görürken, edebi üslubuyla da nasihatnâme geleneğinin kalıcı bir örneğini ortaya koymaktadır.

Anahtar Sözcükler: Nasihatname, Aile, Güvâhî, Edebi Üslup, Ahlak

Edebi Eserlerde Doğu-Batı Eksenli Aile

Dr. Ahmet Durmuş Taşdemir

Modern edebiyatın en temel tartışma alanlarından biri, Doğu ile Batı arasındaki kültürel, toplumsal ve düşünsel çatışmaların birey ve aile kurumuna yansımalarıdır. Aile, yalnızca biyolojik bir birliktelik değil; aynı zamanda kültürel kodların, değerler sisteminin ve ideolojik yönelimlerin en yoğun biçimde içselleştirildiği toplumsal bir fenomendir. Özellikle Tanzimat'tan itibaren Türk edebiyatında belirginleşen Doğu-Batı ikilemi, çoğu zaman aile tipolojileri üzerinden görünür hâle gelmiştir. Batılı yaşam tarzının temsil ettiği bireycilik, rasyonalite ve modernleşme arayışları, geleneksel Doğulu aile yapısının cemaatçi, otoriter ve normatif kodlarıyla çatışmaya girmiştir. Roman, hikâye ve tiyatro metinlerinde aile, bu gerilimin en somut sahnesi olarak kurgulanır. Aile, yalnızca bireysel ilişkilerin değil, aynı zamanda medeniyetler arası bir hesaplaşmanın simgesine dönüşür. Bu bağlamda, edebi metinlerde aile figürü, bireyin kimlik inşasında belirleyici bir etken olarak konumlanırken; Doğu'ya özgü geleneksel normlarla Batı'dan ithal edilen modern yaşam pratikleri arasındaki gerilim, edebiyatın temel sorunsallarından biri olmuştur. Ayrıca aile kurumunun Doğu-Batı eksenli çatışmalarda işlevsel bir metafor olarak kullanılması, yalnızca Türk edebiyatına özgü değildir. Dünya edebiyatında da benzer aile tipolojilerinin, kültürel çatışmaları temsil aracı olarak işlendiği görülür. Böylelikle aile, edebi metinlerde hem kültürel aktarımın hem de toplumsal dönüşümün en kritik sahnesi hâline gelir. Sonuç olarak, edebi eserlerde aile kurumunun Doğu-Batı eksenli karşıtlıklarla temsil edilmesi, yalnızca bir sosyolojik gerçekliği yansıtmakla kalmaz; aynı zamanda estetik bir tercih, kültürel bir eleştiri ve medeniyet tasavvurunun dramatik bir temsili olarak da okunabilir.

Anahtar Sözcükler: Doğu-Batı, Aile, Edebi eser, Kimlik, Kültür

DİL ÖĞRENİMİ VE AİLE

TÜRKİYE YÜZYILI MAARİF PROGRAMI BAĞLAMINDA TÜRKÇE DERSİNİN DİSİPLİNLER ARASI BOYUTTA DEĞERLENDİRİLMESİ

Öğr. Gör. Dr. Nurullah Karaoğulları

Türkiye Yüzyılı Maarif Modeli (TYMM), öğrencilerin yalnızca bilişsel gelişimi ile birlikte duyuşsal, sosyal ve kültürel yönlerini de destekleyen bütüncül bir eğitim vizyonu sunmaktadır. Bu vizyon; bireyin bilgiyle donanmasının ötesinde değerleri içselleştirmesini, becerilerini geliştirmesini ve çağın ihtiyaçlarına uygun bir şekilde yetişmesini öngörmektedir. Bu bağlamda Türkçe dersi, ilkokul ve ortaokul kademelerinde temel dil becerilerinin kazandırıldığı bir alan olmaktadır. Ayrıca bu ders; öğrencilerin düşünme, yorumlama, kültürel aktarım ve iletişim becerilerini geliştiren, diğer disiplinlerle etkileşim kurmalarına zemin hazırlayan bir araç olarak konumlanmaktadır. Bu bildiride, Türkçe dersinin TYMM bağlamındaki disiplinler arası yönleri ele alınmaktadır. Çalışma, nitel araştırma yaklaşımıyla gerçekleştirilmiş olup verilerin toplanmasında doküman analizi kullanılmıştır. TYMM'nin temel ilkeleri ve yapı taşları incelenmiş, Türkçe dersi öğretim programı içerik, kazanım ve beceri boyutları açısından değerlendirilmiştir. Bulgular; okuma, yazma, konuşma ve dinleme becerilerinin fen bilgisi, matematik, sosyal bilgiler ve hayat bilgisi gibi derslerle ilişkilendirilmesinin öğrencilerin öğrenmelerini bütünleştirdiğini ortaya koymaktadır. Aynı zamanda Türkçe dersinde kullanılan metinler aracılığıyla kültürel mirasın aktarılması, empati ve estetik duyarlılığın geliştirilmesi, değerlerin içselleştirilmesi ve eleştirel düşünme becerilerinin desteklenmesi disiplinler arası öğrenmenin güçlü boyutları arasında yer almaktadır. Sonuç olarak TYMM'nin öngördüğü vizyon doğrultusunda Türkçe dersi; bilgi, beceri ve değerleri bir arada işleyen; öğrenciyi hem akademik hem kültürel açıdan destekleyen; farklı disiplinlerle bütünleşme imkânı sağlayan merkezî bir öğrenme alanı olarak öne çıkmaktadır. Bu yönüyle Türkçe dersi, öğrencileri 21. yüzyılın gerektirdiği yetkinliklerle donatmada kritik bir işlev üstlenmektedir.

Anahtar Sözcükler:Türkiye Yüzyılı Maarif Modeli, Türkçe Dersi,Türkçe Dersi, Disiplinler Arası Yaklaşım, Kültürel Aktarım

A Proposal: Nacering¹ and Tenizing² Children For Ekliming³ -A Nilener⁴ -Children Literature

Öğr. Gör. Murat Gökmen

The relationship between literature and human nature has been the subject of many studies. Literary texts are reflections of cultural, social and economic life as well as important components influencing social life. The study revils⁵ that children's literature can be created by children themselves. Therefore, it is posited in the study that the creativity skills of children by including pre-school children can be nacered and tenized with the fiction writing method course. Afterwards, with this method course, as the study revils children will be able to create their own literary manuscripts. This study argues that it is vital for teachers to together with parents for nacering children's creativity in terms of tenizing ground and materials for children to find and eklim their own writing style. The motivation of this study is that children can produce manuscripts by using their own imagination after being given a method framing the time, place and action for a producing a literary manuscript. Thereby, it is argued in the study that children can construct their own manuscripts by developing their creativity. In this veil, it is suggested in the study that children through creating their own manuscripts can become important part of their bright and productive future. Furthermore, the study assumes that children who are taught to generate their own manuscripts from an early age starting from preschool education orally or verbally will develop more positive attitude towards reading, writing and conducting research through their life. The study by that suggests that teaching students the method to generate their own manuscripts both

¹ Nacer (Eng): The word corresponds to carving the potential of a person or a community. The word corresponds to person or people who cultivate and teach people or community by enabling them to feel self-sufficient. The word is synonym to carving a mine, path and way. *This word is generated by Murat Gökmen in order to contribute to the Turkish and English languages.

² Teniz (Eng): The word corresponds to be in a place. The word also corresponds to person or people who enrich and enliven a place where they residue *This word is generated by Murat Gökmen in order to contribute to the Turkish and English languages.

³ Eklim / Eklimisation (Eng): The word corresponds to person or people who lay the foundations of a thing or a phenomenon. Although eklim is from the same word family with articulation, it corresponds to initial state of articulation. *This word is generated by Prof. Dr. Süleyman Göksoy and Murat Gökmen in order to contribute to the Turkish and English languages.

⁴ Nilener (Eng): The word corresponds to person or people who tidy up, arrange, assemble things or people. The word also corresponds to person or people who unites disorganized, separated objects, community or parts of a structure in order to build a new pattern and form. *This word is generated by Murat Gökmen in order to contribute to the Turkish and English languages.

⁵ Revil (Eng): The word corresponds to person or people who are examining, analyzing, diagnosing, investigating a substance, text and subject *This word is generated by Murat Gökmen in order to contribute to the Turkish and English languages.

orally and verbally will both on the short and long terms increase and enhance the literacy, research and generating literary studies capacity of the community they reside. The study is prepared using the document analysis research method.

Keywords: Children's literature, Education, Tenizing, Nacering, Ekliming, Nilenering, Crafting Literature

Kur'ân'da Aile Üzerine Bir Kavramın Etimolojik Analizi: “Meveddet”

Dr. Murat Aktepe

Kur'ân'da aile kurumunun ahlâkî ve psikolojik temellerinden biri olan meveddet (موددة) kavramı, etimolojik, semantik ve bağlamsal boyutlarıyla incelenmeye değerdir. Bu araştırma, kavramın kök anlamını, Kur'ân'daki kullanım biçimlerini ve aile içi ilişkilerdeki işlevini ortaya koymayı amaçlamaktadır. Çalışma, meveddet kelimesinin geçtiği ayetler ve bu ayetlerin aile kurumuna sunduğu normatif çerçevenin tahlili ile sınırlandırılmış; tasavvufî yorumlar ve modern psikolojik yaklaşımlar kapsam dışında bırakılmıştır. Etimolojik olarak meveddet, kökü “و د د” (w-d-d) olan, sevgi, dostluk, yakınlık ve samimi bağlılık anlamlarını içeren bir kelimedir. Kur'ân'da bu kavram, geçici bir duygu değil, fiilî davranışlarla desteklenen kalıcı sevgi biçimi olarak kullanılmıştır. Rûm 30/21'de “sekine” ile birlikte zikredilerek evlilikte huzur ve bağlılığın ilahî kaynağı olarak sunulur. Klasik tefsirlerde meveddet, eşler arasında sevgi, yardımlaşma ve bağlılık olarak; modern tefsirlerde ise evliliğin sürekliliğini sağlayan olgun bir sadakat duygusu olarak yorumlanmıştır. Literatürde kavramın önemi vurgulansa da etimolojik çözümleme ile tefsirî yorumları birleştiren bütüncül çalışmalar sınırlıdır. Bu araştırma, söz konusu boşluğu doldurarak hem dilbilimsel hem de tefsir eserlerindeki verileri karşılaştırmalı olarak sunmakta ve aile kurumunun Kur'ân'daki sevgi-merkezli inşasına dair teorik bir çerçeve önermektedir. Sonuç olarak meveddet, aileyi sadece hukuki bir akit olmaktan çıkarıp sevgi, merhamet, güven, saygı ve fedakârlık esasına dayalı ilahî bir birliktelik olarak konumlandırmaktadır. Aile ilişkilerinde istikrarın, sosyal ilişkilerin ve inanç temelli bağlılığın karşılığı olarak sunulan meveddet, hem aile kurumunun güçlenmesi hem de ümmet bilincinin pekişmesi açısından merkezî bir kavramdır.

Anahtar Sözcükler:Tefsir, Kur'ân, Aile, Meveddet, Etimoloji-Semantik Analiz